

Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Transcripción no revisada

536^a sesión

martes, 13 de junio de 2005, 10.00 horas

Viena

*Presidente: Sr. A. ABIODUN (Nigeria)**Se declara abierta la sesión a las 10.15 horas*

EL PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: Distinguidos delegados y representantes, buenos días a todos. Declaro abierta la 536^a sesión de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Esta mañana, el segundo día de nuestro trabajo, seguiremos el examen del tema 4 del programa. También vamos a seguir examinando el tema 5, “Medios de reservar el espacio ultraterrestre para fines pacíficos”. Si hay tiempo comenzaremos a examinar el tema 6, “Aplicación de las recomendaciones de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Exploración y Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos (UNISPACE III)”.

Además, quisiera informar a la Comisión que recibí un pedido del Gobierno de Azerbaiyán, que ha solicitado autorización para asistir a este período de sesiones de la Comisión en calidad de delegación observadora. Sugiero entonces que, según la práctica habitual, invitemos a los representantes de Azerbaiyán a que asistan a este período de sesiones y a que se dirijan a la Comisión como corresponda. Eso, por supuesto, no va en perjuicio de otros pedidos de esta índole, ni tampoco involucra decisiones de la Comisión en cuanto a la situación o condición, es una cortesía que solemos extender a las delegaciones que hacen esta solicitud.

Si no veo objeciones con respecto a la solicitud de Azerbaiyán, invitaría a esa delegación a que se ubique entre nosotros esta mañana. Así queda decidido. Azerbaiyán puede tomar asiento.

Distinguidos delegados, ahora quisiera seguir el examen del tema 4 del programa, “Intercambio general de opiniones”.

Intercambio general de opiniones (tema 4 del programa) (continuación)

EL PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: El primer orador de mi lista es el distinguido delegado de Francia, el Embajador Villemur, tiene la palabra.

Sr. P. VILLEMUR (Francia) *[interpretación del francés]*: Gracias, Sr. Presidente. Mi delegación se alegra al poder participar en este 48º período de sesiones de la COPUOS que se reúne por segunda vez bajo su presidencia tan eficaz como cortés.

En primer lugar, mi delegación desea informar a la Comisión que el nuevo contrato plurianual entre el Estado francés y el Centro Nacional de Estudios Espaciales, organismo del espacio, se firmó el 26 de abril pasado. Su contenido muestra la importancia que Francia le atribuye a la utilización del espacio con fines pacíficos para bien del número más grande personas.

Entre las prioridades del CNES figura, de hecho, el desarrollo de las aplicaciones para el público en general en los ámbitos de radio-navegación y telecomunicaciones por satélite, el desarrollo de aplicaciones para bien del desarrollo duradero y proyectos de investigación científica en el espacio y sobre el espacio. El acceso al espacio, sobre todo consolidando el sector de lanzadores después del éxito del lanzamiento de la versión pesada del Ariane-5 el 12 de febrero pasado, sigue siendo un esfuerzo esencial. Cooperando con sus homólogos europeos, Francia continuará tratando de alcanzar estos objetivos.

En su resolución 50/27, de 16 de febrero de 1996, la Asamblea General hizo suya la recomendación de la Comisión de que, a partir de su 39º período de sesiones, se suministren a la Comisión transcripciones no revisadas, en lugar de actas literales. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0708, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado Postal 500, A-1400 Viena (Austria). Las correcciones se publicarán en un documento único.

V.05-85747 (S) 010905 020905



Dichas prioridades también nos permitirán seguir manteniendo asociaciones con la mayoría de los países que cuenten con un organismo del espacio.

Sr. Presidente, mi delegación, más adelante, en el marco de los temas correspondientes del programa, hablará sobre su análisis de los resultados de los últimos períodos de sesiones de ambas Subcomisiones. En este momento subrayaría algunas cuestiones concretas, nada más.

El año 2004 concluyó con la tragedia del tsunami en Asia Sudoriental. Respondiendo a ello, la comunidad internacional se movilizó en forma general. Uno de los aspectos de esta movilización fue la aplicación de tecnologías espaciales en el marco de una cooperación internacional según el espíritu de la resolución 59/279 de la Asamblea General. Mi delegación informó al respecto a la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos. Francia participó plenamente en este ámbito. Este hecho terrible mostró el interés que tienen los trabajos en nuestra Comisión en el marco de la UNISPACE III en cuanto a la optimización de los servicios espaciales para atender la gestión de catástrofes.

Mi delegación se alegra porque los trabajos sobre la limitación de desechos espaciales se hayan podido encaminar sin más obstáculos con motivo del más reciente período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos. Nosotros mismos hicimos grandes esfuerzos en este sentido. Francia y sus asociados en la Agencia Espacial Europea propusieron, hace dos años, un enfoque ambicioso en esta problemática de desechos espaciales con miras a proceder a la elaboración de un instrumento internacional. A la postre fue un enfoque más modesto el que imperó. Aceptamos esto con ánimo de avenencia para evitar que nuestra Comisión no se paralice respecto de una cuestión tan importante. Espero sinceramente que este ánimo de avenencia siga imperando a lo largo de las deliberaciones del Grupo de Trabajo correspondiente creado por la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos.

Mi delegación sigue prestando mucha atención a los trabajos de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos en lo tocante a las fuentes de energía nuclear en el espacio. Nuestra Comisión deberá buscar el modo de cooperar de la manera más eficaz posible con el OIEA evitando que los métodos de trabajo distintos de organismos lleven a una prolongación no razonable de sus trabajos conjuntos en esta materia.

Mi delegación desearía, además, subrayar la importancia de promover la aplicación más amplia posible del derecho internacional del espacio. Los

trabajos en la Subcomisión de Asuntos Jurídicos destinados a alentar a todos los Estados de la ONU a sumarse a los cinco tratados y la continuación del plan de trabajo sobre registro, merecen felicitarse especialmente. Muestran en forma ejemplar la contribución de nuestra Comisión a la consolidación del marco jurídico internacional de las actividades espaciales.

Por último, la delegación de Francia presentará más adelante ante la Comisión los esfuerzos realizados sobre el tema “El espacio y la educación”. Si usted nos lo permite, se invitará a una asociación de jóvenes a hacer una presentación ante nuestra Comisión sobre algunos de sus logros.

Gracias, Sr. Presidente.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias, su Excelencia, le agradezco su declaración. Antes de dar la palabra al próximo orador quisiera felicitarle a usted y a su país por la opinión de consenso del Grupo de Europa Occidental y otros Estados en cuanto a la próxima presidencia de la COPUOS. Estamos esperando ansiosamente que ocupe la presidencia en junio próximo. Gracias por su declaración.

El siguiente orador en mi lista es el Sr. Ouzerouhane, de Argelia.

Sr. M. OUZEROUHANE (Argelia) [*interpretación del francés*]: Gracias, Sr. Presidente. Permítame, ante todo, manifestar el agrado de la delegación de Argelia al verlo a usted presidir por segunda vez seguida nuestra Comisión. Además, felicitamos a Jamahiriya Árabe Libia y a Tailandia por haberse hecho Miembros de la COPUOS.

Es consabido que Argelia fue sede en el mayo de 2005 de un seminario internacional sobre la utilización de tecnologías espaciales para la prevención y gestión de catástrofes naturales. Esta reunión importante, organizada conjuntamente por las Naciones Unidas, la Agencia Espacial Argelina y la ESA, contó con el patrocinio importante del Presidente de la República, lo que es testimonio de la importancia que concede mi país a la herramienta espacial, un medio de desarrollo socioeconómico y prevención además de gestión de riesgos naturales.

Con motivo de ese seminario se hicieron 45 comunicaciones que se refieren, esencialmente, al estado de conocimientos y las nuevas soluciones aplicadas a las tecnologías espaciales para la prevención y gestión de los principales riesgos naturales, iniciativas mundiales relativas a la Carta internacional espacio y catástrofes naturales y la

constelación de la DMC, constelación de vigilancia de desastres de que es miembro Argelia, medidas tendientes a promover y aprovechar en forma óptima el instrumento espacial en la prevención y gestión de riesgos naturales.

Esas comunicaciones fueron seguidas por sesiones de debate para mejorar y consolidar la cooperación entre los círculos de protección civil de la subregión y las agencias espaciales francesas, canadienses y europeas, cosa que permitió una integración fácil y una utilización creciente de productos dimanantes de tecnologías espaciales. Se recomendó el establecimiento de una red regional de coordinación en la subregión del África del Norte bajo la dirección de la protección civil y las agencias espaciales citadas. La de Argelia y la Dirección General de Protección Civil Argelina coordinarán el establecimiento de dicha red regional valiéndose de una autoridad de teleobservación del Sudán para las características concretas de la región del SAE.

También se hizo hincapié en lo siguiente: la aplicación de una red regional de observación permanente a partir de un sistema mundial de navegación por satélite; la integración de la herramienta espacial en la elaboración del mapa regional de movimientos sísmicos; un dispositivo regional de vigilancia y alerta con tecnología espacial para la prevención de inundaciones, sequía y desertificación; la aplicación de un sistema de incendios forestales que permite su identificación; un mapa regional de sensibilidad frente a la desertificación junto con otros proyectos en curso WFP, Life, OSS, etc.; la aplicación de proyectos piloto locales basados en tecnologías espaciales; la elaboración de un mapa regional de biótopos de la langosta, fortaleciendo la capacidad nacional de los países de la región en materia de integración de la herramienta espacial para la prevención y gestión de riesgos naturales. Los participantes hicieron un llamamiento para que se adapte todo ello al contexto regional valiéndose de las estructuras existentes.

Por último, agradezco, en nombre de mi delegación, a la Oficina y a la ESA su contribución al logro de este seminario. Gracias.

El PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: Doy las gracias al distinguido representante de Argelia. El siguiente orador en mi lista es su Excelencia el Embajador Samodra Sriwidjaja, de Indonesia.

Sr. S. SRIWIDJAJA (Indonesia) *[interpretación del inglés]*: Sr. Presidente, permítame manifestar de entrada el gusto de mi delegación al verlo a usted presidir el 48º período de sesiones de la COPUOS. Estamos convencidos de que su experiencia y tino

orientarán nuestras deliberaciones a una conclusión exitosa. Agradecemos, asimismo, a la Secretaría la documentación amplia elaborada para facilitar nuestro trabajo.

Mi delegación acoge con beneplácito a Tailandia y a Jamahiriya Árabe Libia a su primer período de sesiones de la COPUOS. Las deliberaciones en la COPUOS se enriquecerán y la cooperación internacional será más firme a través de la participación de ambos países.

Nuestro país fue el más afectado por el terremoto que tenía el número 9 de la escala Richter en los fondos del Océano Índico, cerca de la costa de Sumatra, que desencadenó el terrible tsunami el 26 de diciembre de 2004. Quisiera hacer extensiva nuestra sincera gratitud a los distinguidos delegados en esta reunión, a todos los países, organizaciones nacionales, regionales e internacionales y a las ONG, así como a los donantes individuales que transmitieron su condolencia y mostraron solidaridad a través de contribuciones incontables para asistir a las víctimas en las zonas afectadas de Aceh y otras partes del norte de Sumatra.

Para responder a este desastre natural sin precedentes, el Gobierno de Indonesia organizó una reunión especial después del terremoto y tsunami en Yakarta el 6 de enero de 2005. Fue una cumbre importantísima para reunir compromiso político al máximo nivel para esfuerzos de reconstrucción y otros aspectos para hacer frente al desastre. Se promulgó la declaración sobre medidas para fortalecer el socorro, la rehabilitación, la reconstrucción y la prevención. Después del terremoto se manifestó compromiso por parte de los dirigentes y participantes para establecer un sistema de alerta temprana a nivel regional, como el Centro de Alerta Temprana Regional del Tsunami para el Océano Índico y la Región del Asia Sudoriental.

En otras ocasiones también dijimos que mi delegación reitera nuestra posición, que se armoniza con los principios de los tratados del espacio, de que el espacio ultraterrestre ha de utilizarse completamente para fines pacíficos para bien de toda la humanidad.

En este marco, el tema del programa sobre medios y arbitrios para tener el espacio ultraterrestre dedicado a fines pacíficos debe ser tenido en cuenta con seriedad. La resolución 59/116 de la Asamblea General, sobre todo en su párrafo 35, ha generado deliberaciones que son prioritarias. Esto significa que la comunidad internacional está plenamente ocupada por este asunto y prevé que se establezca la cooperación internacional con estos fines.

Sería útil que la COPUOS examine la posibilidad de establecer un mecanismo práctico para coordinar y armonizar su trabajo con otros órganos conexos como la Primera Comisión de la Asamblea de la ONU y la Conferencia de Desarme.

Mi delegación estima que la cooperación internacional en el espacio debe involucrar a más países, sobre todo a los países en desarrollo, lo cual puede realzar el aprovechamiento del espacio con fines pacíficos. Para poder aprovechar la sostenibilidad de esta cooperación internacional, el fomento y la capacidad de los países, sobre todo de los países en desarrollo, en materia de tecnología espacial y sus aplicaciones, debiera considerarse una prioridad.

En cuanto a la aplicación de las recomendaciones de la UNISPACE III, la 59ª Asamblea General convino en establecer un grupo especial de expertos de Estados Miembros interesados y organizaciones pertinentes. Indonesia apoya la creación de este grupo de expertos *ad hoc* y ya ha participado en el trabajo de este grupo.

Mi delegación, además, quiere agradecerle a la OOSA, sobre todo al Grupo *ad hoc* de expertos su preocupación en este sentido cuando ocurrió otro terremoto en la Isla Nias. Cabe mencionar especialmente a la delegación alemana agradeciéndole el apoyo brindado a través de la cartografía de la isla.

Con respecto a los informes de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y la Subcomisión de Asuntos Jurídicos, mi delegación toma nota con agrado que ambas Subcomisiones progresaron en sus deliberaciones conforme a su mandato. Espero sinceramente que todas las delegaciones del período de sesiones sigan negociando para alcanzar soluciones mutuamente aceptables valiéndose de los logros de ambas Subcomisiones. Mi delegación quiere instar al 48º período de sesiones que, a la hora de ver las soluciones sobre la definición y delimitación del espacio ultraterrestre, celebre debates que se encuentren en el contexto de aclaración de fronteras, límites entre los espacios aéreos y ultraterrestres.

En cuanto a la utilización de la órbita geoestacionaria estimamos con firmeza que tiene sus características *sui generis*, por lo tanto un acceso equitativo a la órbita debiera garantizarse para todos los Estados teniendo en cuenta las necesidades e intereses de los países en desarrollo, además de la posición geográfica de algunos países.

En cuanto a la posibilidad de que la ONU se convierta en autoridad supervisora del futuro protocolo, mi delegación toma nota de que un consenso sobre esta función todavía no se ha alcanzado. Habría que tener en cuenta otras soluciones alternativas.

Esperamos, también, debatir el tema “Instrumentos espaciales para la educación” en el segundo de tres años de un plan sobre el tema “El espacio y la sociedad”. Mi delegación espera que la deliberación sobre este tema se realice en forma paulatina en este período de sesiones a medida que vayan llegando los resultados de la deliberación que servirán para el desarrollo de los recursos humanos en ámbitos relacionados con el espacio y los países en desarrollo.

Lanzamos el satélite TELECOM-2 el 25 de junio de 2005 a bordo de un cohete Ariane desde la Guyana Francesa. El TELECOM-2 es un satélite que reemplazó el PALAPA B-4 y entrará a la órbita geoestacionaria. Esperamos que la zona de cobertura permita que ello beneficie a toda la región del subcontinente indio y el Asia Sudoriental. Esperamos colaborar con otros países en materia de tecnología espacial y en el futuro Indonesia seguirá ampliando su cooperación con otros países sobre la base de los principios del beneficio mutuo y los fines pacíficos.

Para terminar, le aseguro la plena cooperación de mi delegación para que este período de sesiones sea exitoso y provechoso. Gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Agradezco al Embajador de Indonesia su declaración. Aprovecho la oportunidad para conceder la palabra al Dr. Nair, de la India.

Sr. M. NAIR (India) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente, la delegación de la India se adhiere a otras para expresar su reconocimiento por la presencia de su Excelencia del Sr. Jean Ping, Presidente del 59º período de sesiones de la Asamblea General en la ONU, en esta sesión inaugural, y de poder escuchar su amplia perspectiva sobre el espacio, cosa que se aprecia sobremanera.

En este momento tan crucial, podemos decir con satisfacción que el trabajo logrado por COPUOS en los distintos temas como el espacio ultraterrestre ha sido una cuestión muy positiva.

Sr. Presidente, la delegación de la India se complace en verle a usted en la presidencia dirigiendo las deliberaciones del 48º período de sesiones de COPUOS. Estamos seguros de que sus conocimientos especializados y su participación intensa en el pasado con la COPUOS contribuirá a lograr progresos considerables en la cooperación internacional en este período de sesiones.

Damos la bienvenida a Libia y Tailandia como nuevos Miembros de COPUOS y deseamos que su participación enriquezca aún más los trabajos de

nuestra Comisión. Igualmente aguardamos con interés la presentación del Dr. Karl Doetsch, de Canadá, sobre el camino al futuro para el trabajo de la Comisión.

Sr. Presidente, nos reunimos a las postrimerías de la catástrofe del maremoto en Asia que tuvo lugar en la última semana de diciembre del año pasado. Esta catástrofe causó gran pérdida de vida y de propiedad en muchos países de Asia y con Indonesia, que sufrió enormemente. Como país que también sufrió considerables pérdidas de vida y propiedad, India quiere transmitir su más sentida condolencia a todos los países cuyos pueblos fueron devastados por esta catástrofe.

Queremos informar a la Comisión que los servicios de comunicación y de telemedicina, imágenes IRS, se utilizaron ampliamente en las operaciones posteriores a la catástrofe en India. También pusimos a disposición las imágenes IRS y derivamos información para los países vecinos para las actividades posteriores al desastre.

Como miembro de la Carta internacional del espacio y catástrofes importantes, ISRO participó activamente en actividades de la Carta para facilitar los datos necesarios de teleobservación y el apoyo a los países en cuestión.

COPUOS ha sido el centro de la cooperación internacional en el campo espacial y ha despertado el entusiasmo de muchos países en el pasado, de iniciar programas de aplicación espaciales. La organización de UNISPACE III y la aplicación de las actividades de seguimiento y sus recomendaciones aumentaron las expectativas de muchos países en cuanto a los beneficios.

La aplicación de los sistemas espaciales para el desarrollo nacional es el camino para todos los países en desarrollo para lograr progreso y mantenimiento. Y la potenciación de la cooperación internacional en el campo espacial es esencial para satisfacer las aspiraciones de los países en desarrollo.

Nuestras deliberaciones sobre los distintos puntos del orden del día debe alentar a todos los países a que exploren el espacio ultraterrestre para fines pacíficos y para contribuir a fortalecer la capacidad en países en desarrollo para utilizar en forma productiva los programas de aplicación espacial en sus propios países.

Sr. Presidente, permítame mencionar brevemente algunos de los logros importantes del Programa espacial de la India desde nuestro último período de sesiones en junio de 2004.

El primer lanzamiento operativo del vehículo de lanzamiento de satélite geosíncrono GSLV se llevó a cabo con éxito el 20 de septiembre de 2004. El GSLV puso en órbita un satélite GSAT-3 que pesó 1.960 kilos y lo puso en la órbita de transferencia geoestacionaria prevista.

Con este lanzamiento GSLV tuvo éxito en los tres lanzamientos que hizo. El satélite llevó el nombre EDUSAT y tiene por objetivo apoyar las redes educacionales con base en satélites en el país. El satélite lleva seis transpondedores en la banda KU, una nacional y cinco regionales y seis transpondedores en la banda extendida C con la cobertura de la nacional.

El noveno lanzamiento del vehículo de lanzamiento del satélite polar indio PSLV tuvo lugar el 5 de mayo de 2005. El vehículo puso en órbita el CARTOSAT-1 de teleobservación y un satélite auxiliar, el HAMSAT y lo puso en la órbita síncrona helopolar a una altitud de 620 kilómetros con alta precisión. Este lanzamiento fue el octavo para un vehículo PSLV.

El satélite CARTOSAT-1 es el satélite más pesado de teleobservación lanzado por ISRO y pesó 1560 kilos al despegue. Tiene dos cámaras pancromáticas a bordo con una resolución espacial de 2,5 metros y una anchura de 30 kilómetros. Las cámaras están configuradas para obtener tres imágenes telescópicas dimensionales después del procesamiento. El satélite auxiliar HAMSAT fue construido por ISRO como contribución a los operadores amateur internacional de radio. Uno de los transpondedores en HAMSAT fue desarrollado por un estudiante en los Países Bajos.

ISRO está llevando a cabo, además del programa de aplicaciones de teleobservación, tres programas de aplicación espaciales, los de teleeducación, telemedicina y centro de recursos a nivel de aldea.

La red educacional está utilizando EDUSAT. Los proyectos de telemedicina se ampliaron en el último año y hoy abarcan 113 hospitales con 88 distritos y hospitales rurales en zonas remotas conectadas a 25 hospitales especializados y situados en las ciudades principales. Mas de 50.000 consultas han tenido lugar utilizando este proyecto de telemedicina.

El financiamiento de estos proyectos y la operación de la red la está llevando a cabo el Gobierno en cuestión.

El proyecto experimental sobre centros de recursos fue inaugurado por el Primer Ministro de la India en octubre del 2004. Este proyecto se basará en redes interactivas VSAT con la posibilidad de lograr conectividad y permitir llevar a cabo los servicios necesarios en las zonas rurales. Todo el sistema se

operará con la ayuda de ONG profesionales en una atmósfera empresarial. Muchas aplicaciones utilizan los datos de los satélites de teleobservación y satélites meteorológicos ya han llegado a la fase operacional en la India.

Las aplicaciones incluyen los cálculos de superficie y de producción, cartografía de aguas subterráneas, previsión de zonas pesqueras, inventario de zonas baldías y proyectos de desarrollo de cuencas hidrográficas. Los programas de aplicación cartográfica van a completarse con el lanzamiento del CARTOSAT 1.

La cooperación internacional es un segmento importante en el programa espacial de la India y eso tiene muchos acuerdos de cooperación con países y agencias espaciales a nivel bilateral y contribuye en forma activa a la cooperación multilateral. El Centro de Ciencias Espaciales y Educación Tecnológica para Asia y la Región del Pacífico, afiliado a la ONU y que funciona desde la India, continúa avanzando.

El Centro ha llevado 18 programas postgrado con una duración de nueve meses y hay tres cursos que se están llevando a cabo ahora. Además, hemos realizado una serie de cursos, cursillos y talleres. Han participado 622 alumnos de 46 países de Asia y del Pacífico y de fuera de la región que se han beneficiado de las actividades educacionales del Centro. Nos complace informar a la Comisión de que el Centro completará 10 años en noviembre de este año desde que se creó en 1995.

A lo largo de estos 10 años, el Gobierno de la India, a través de ISRO, invirtió unos 5 millones de dólares para crear la infraestructura para el Centro de Naciones Unidas en Dhera Dum y en Ahmedabad, en la India. El Centro cuenta con el apoyo de la India con una cuantía de un millón de dólares por año en especie y en donaciones directas para las actividades del Centro.

Durante la reciente visita del Presidente de la India a la Unión Africana, se comunicó, se anunció un paquete para utilizar en forma eficaz los conocimientos especializados de la India en telemedicina, teleeducación y aplicación de la teleobservación para el desarrollo de los países africanos.

La Conferencia India y Estados Unidos sobre ciencias espaciales de aplicación y comercio tuvo lugar en Bangalore en junio del año pasado. Los objetivos de la Conferencia fueron fortalecer y ampliar la cooperación entre la India y los Estados Unidos en el campo de la ciencia y aplicaciones espaciales, así como actividades comerciales afines. Participaron 550 delegados.

El décimo período de sesiones del Comité Consultivo Intergubernamental sobre el Programa regional de aplicaciones espaciales (RESAP) tuvo lugar en Bangalore en octubre del año pasado y fue organizado por ESCAP, la Comisión Económica y Social de la ONU para Asia y el Pacífico.

ISRO también firmó un memorando de entendimiento con el organismo espacial francés CNES para hacer adelantar el desarrollo y lanzamiento de un satélite climatológico, el MEGATROPIC.

India ha firmado un nuevo acuerdo de cooperación con Rusia que abarca otros 10 años de cooperación. Un acuerdo de cooperación con Rusia en el programa GLONASS también fue firmado en ese momento.

ISRO y el Organismo Espacial Italiano ASI firmaron un acuerdo de cooperación en febrero de este año para cubrir aplicaciones de ciencias y tecnologías espaciales.

Un memorando de entendimiento sobre cooperación en ciencias y tecnologías espaciales se firmó ante el Departamento Espacial del Gobierno de la India y el Ministerio de Ciencia y Tecnología de Venezuela en marzo de este año.

India y Ucrania firmaron recientemente un nuevo acuerdo que abarca otros 10 años para cooperar en la utilización para fines pacíficos del espacio ultraterrestre.

La Sexta Conferencia lunar Internacional se organizó en Uday Pur, en la India, durante la última semana de noviembre de 2004 para discutir los resultados sobre las ciencias lunares, incluidas las cuestiones relativas a su origen y sus recursos. La misión Chandrayaan 1, de la India, despertó el interés de los participantes.

La Conferencia de Telemedicina Internacional tuvo lugar en Bangalore del 17 al 19 de marzo de este año y se organizó la Conferencia junto con el Departamento de Tecnología de la Información, Telecomunicaciones, Ciencia y Tecnología, Salud, Bienestar Familiar y Desarrollo Rural. Más de 550 delegados, incluyendo 40 delegados de países extranjeros participaron en la conferencia. Se presentaron 66 monografías con participación de expertos nacionales e internacionales.

ISO celebró del 4 al 10 de octubre del año pasado la Semana Espacial Mundial. Los programas de cooperación exterior organizados abarcaron competencias para escuelas y estudiantes sobre el tema del espacio y charlas especiales sobre los desarrollos

más recientes en el espacio y los beneficios para la sociedad.

Las aplicaciones espaciales tienen gran potencial para hacer progresar el desarrollo nacional de los países. Las aplicaciones de teleobservación que involucran los satélites de telecomunicaciones, como la telemedicina y la teleeducación, tienen gran potencial para poder beneficiar a todos los países, sobre todo los países en desarrollo.

Nuestras deliberaciones en COPUOS deben alentar la utilización de los bienes espaciales para el desarrollo nacional, la cooperación internacional para lograr estos objetivos debe ser nuestro objetivo general en las deliberaciones.

Gracias, Sr. Presidente.

EI PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: Muchas gracias, Dr. Nair. Aguardamos con sumo interés su exhibición y presentación que veremos esta tarde. Tiene ahora la palabra del distinguido representante de Polonia, el Sr. Zielinski.

Sr. J. ZIELINSKI (Polonia) *[interpretación del inglés]*: Gracias, Sr. Presidente, distinguidos delegados. En nombre de la delegación de Polonia, permítanme expresar nuestro más alto reconocimiento por las actividades que se han llevado a cabo en el último año en esta Comisión bajo la presidencia del Dr. Adigun Ade Abiodun y por la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre dirigida por el Dr. Sergio Camacho.

Polonia apoya las actividades de las Naciones Unidas dedicadas a la investigación y la utilización para fines pacíficos del espacio. Sobre todo nos interesa y estamos comprometidos con las medidas que tienen que ver con los problemas de la navegación por satélite. Celebramos la creación del Comité internacional sobre los sistemas globales de navegación por satélite ICG y consideramos que es un logro considerable de esta Comisión. ICG, a juicio nuestro, mejorará los servicios que prestan a la humanidad mediante sistemas espaciales.

En Polonia estamos trabajando en los aspectos prácticos de la navegación por satélite. El sistema GPS se utiliza ampliamente mientras que los preparativos para GALILEO se llevan a cabo con intensidad. Voy a mencionar el calendario nacional para Polonia basados en 10 relojes atómicos de distintos institutos preparados y mantenidos para las necesidades del futuro sistema GALILEO. La estación EGNOS, de Varsovia, demuestra cuál es nuestra contribución a GALILEO. Una serie de aplicaciones centradas en el transporte marítimo, aéreo y terrestre, así como para la

protección ambiental, la agricultura y la elaboración de mapas y cartas se están desarrollando.

Hay una serie de conferencias dedicadas a GALILEO, la próxima será el taller sobre desempeño EGNOS y su aplicación, que tendrá lugar en Gdynia los días 27 y 28 de octubre de este año. Todos ustedes están cordialmente invitados.

En términos generales, a Polonia le interesa enormemente las aplicaciones espaciales orientadas a la Tierra. Los programas de observación de la Tierra están abordando una serie de problemas, prospección geológica, cartografía, recursos hídricos, protección de los bosques, agricultura, etc. El año pasado vimos la apertura de la nueva estación de datos por satélite utilizando las imágenes por satélite de alta resolución IKONOS. La estación está situada en [...], al norte de Polonia. La gama de colección de datos tiene un rayo de 3.000 kilómetros y abarca prácticamente toda Europa. La plena explotación de las capacidades de estos datos todavía está abierta pero contribuirá enormemente a todos los aspectos de la aplicación de imágenes de la Tierra.

El proyecto GMS, patrocinado por la Unión Europea, se ha publicitado y hay redes nacionales e internacionales para GMS que se han organizado.

En el campo de la exploración espacial, nuestros esfuerzos se concentran en la participación en las misiones de la ESA en base a los acuerdos de cooperación. Nuestros instrumentos van a bordo de satélites y sondas integrales Rosetta, el Expreso Marte y en la cápsula Huygens, que va aterrizar en Titán. Esto último fue muy emocionante por la instrumentación dedicada a la medición de la temperatura y presión. El Titán viajó más de siete años en el espacio pero se esperaba que funcionara perfectamente durante los pocos momentos durante y después del aterrizaje y, efectivamente, así fue.

Nuestro equipo de la Academia de Ciencias de Polonia ha colaborado estrechamente con la Universidad de Kent, del Reino Unido, y con otros asociados de la ESA. Hay planes futuros para otras misiones, el Expreso Venus, Vepi-Colombo, en colaboración con los grupos italianos y alemanes. Pero esperamos poder realzar nuestra colaboración con la ESA utilizando el programa de estados [...]. El Gobierno de Polonia dirigió la carta de intención al Director General de la ESA y esperamos que el proceso de negociación ya se inicie dentro de poco.

Además de la ESA, Polonia coopera con países espaciales como Francia en la misión de [...] y Rusia en la misión Kronos Interval.

Para concluir, Sr. Presidente, quisiera expresar, en nombre de la delegación de Polonia y de la Misión Permanente de la República de Polonia a las Naciones Unidas en Viena, nuestros sinceros agradecimientos al Dr. Abiodun por los servicios prestados a esta Comisión y su liderazgo tan eficaz que ha contribuido a lograr los destacados resultados en la política espacial mundial.

EI PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: Gracias al Sr. Zielinski de Polonia. Tiene ahora la palabra el distinguido representante de Cuba, la Sra. Palacios.

Sra. L. PALACIOS (Cuba): Sr. Presidente, la delegación cubana desea expresarle su satisfacción por contar nuevamente con su acertada dirección al frente de la Comisión para el Uso Pacífico del Espacio Ultraterrestre y les presta su convicción de que el trabajo de este período de sesiones, gracias a su experiencia, se desarrollará exitosamente.

Aprovecho para agradecer a las autoridades de la Oficina del Espacio Ultraterrestre, y especialmente al Sr. Sergio Camacho, su Director, por el esfuerzo desplegado en la organización de este importante encuentro.

Nos complace dar la bienvenida a Jamahiriya Árabe Libia y Tailandia como nuevos miembros de COPUOS con la certeza de su valiosa cooperación en los trabajos de la Comisión.

Sr. Presidente, la República de Cuba respalda la declaración del GRULAC y desea reconocer el serio esfuerzo desplegado en la región por las autoridades Colombianas y la Secretaría *pro tempore* de la Cuarta Conferencia de las Américas. Se complace también por la futura organización por parte de Ecuador de la Quinta Conferencia y el apoyo brindado por Chile a la reunión preparatoria de ésta.

Sr. Presidente, mi país ha logrado alcanzar modestas experiencias en el campo de las investigaciones y aplicaciones espaciales que pretende seguir utilizando y desarrollando a pesar de las limitaciones económicas actuales debidas a medidas económicas unilaterales.

En los últimos años mi país ha sufrido los efectos de dos devastadores huracanes, además de una fuerte sequía, por lo que se le ha dado la mayor prioridad por las instancias del Gobierno a esta situación y se ha continuado aunando esfuerzos para la prevención y mitigación de los desastres naturales y la protección del medio ambiente.

Las predicciones meteorológicas potenciadas con las técnicas satelitales y las medidas organizativas de evacuación preventiva por nuestra defensa civil han logrado resguardar a nuestra población en situación de desastres naturales, lo que consideramos un éxito a pesar de las cuantiosas pérdidas económicas que éstos han acarreado.

Sr. Presidente, deseamos recalcar que la teleobservación también está siendo utilizada en las disímiles ramas de la economía destacándose los estudios de los recursos naturales y la protección del medio ambiente. Nuestro país también ha continuado llevando a cabo las investigaciones espaciales astronómicas y geofísicas, en particular las relacionadas con el estudio del Sol, la magnetosfera y la ionosfera y de los objetos cercanos a la Tierra.

En estos momentos en que con toda fuerza se realiza una programación especial en dos canales especiales de la televisión con vistas a ampliar la cultura y los conocimientos de nuestra población, se está brindando un curso de astronomía que ha tenido gran aceptación entre nuestros jóvenes.

No deseamos terminar sin dejar de recalcar la importancia de COPUOS en la promoción y expansión del uso del espacio ultraterrestre con fines exclusivamente pacíficos, puesto que la amenaza de la militarización del espacio continúa pendiendo sobre nosotros. Igualmente, se mantiene como una necesidad vital para el futuro desarrollo sostenible de nuestros países extender los beneficios del espacio a tosa las naciones y especialmente a los países menos desarrollados.

Muchas gracias

EI PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: Gracias, Sra. Palacio por su declaración en nombre de Cuba. Tiene ahora la palabra el distinguido representante del Canadá, el Sr. Doug Aldworth. Antes de conceder la palabra concédame un minuto para señalar que vamos a escuchar esta mañana al Dr. Karl Doetsch para que haga una presentación especial sobre los aspectos científicos y técnicos del trabajo de la Comisión. Voy a pedirles a todos que sigan apenados a sus asientos y que no vayan a ninguna parte.

Ahora habla el Sr. Aldworth.

Sr. D. ALDWORTH (Canadá) *[interpretación del inglés]*: Gracias, Sr. Presidente. Es grato para mí que me hayan pedido encabezar la delegación canadiense en esta Comisión. Esta Comisión se ha establecido firmemente como una que aborda en forma pragmática tema que mantiene los beneficios del espacio accesibles a todos los países.

Los esfuerzos de los Miembros de COPUOS deben ampliarse a fin de garantizar que el número, cada vez mayor, de naciones involucradas en el espacio coexistan en el espacio pacíficamente. Hay muchas razones para pensar que con arduo trabajo y el compromiso de sus Miembros, COPUOS continuará teniendo éxito en sus actividades.

El objetivo del Canadá es apoyar el acceso al uso la utilización del espacio ultraterrestre para fines pacíficos. El espacio depara beneficios en una serie de sectores y representa un recurso muy valioso que debe protegerse.

COPUOS está bien situado para salvaguardar estos beneficios. Facilita un foro mundial para los países pequeños que están involucrados en actividades espaciales y ha abierto a los ojos a los muchos beneficios que el espacio puede proporcionar tanto a los países en desarrollo como a los países desarrollados. COPUOS logró resultados y todos los Miembros deben compartir el reconocimiento.

Dado que el Canadá depende y se beneficia de las informaciones del espacio ultraterrestre vamos a apoyar las actividades de COPUOS para garantizar el acceso al espacio ultraterrestre a todos los países. Canadá también hará un llamamiento para establecer nexos entre el trabajo, entre la Primera y la Cuarta Comisión de la Asamblea General, así como el Comité de Uso Pacífico del Espacio Ultraterrestre y la Conferencia de Desarme, deben trabajar conjuntamente en aquellos aspectos en que esté involucrado el espacio ultraterrestre. El intercambio de información es esencial para abordar esta esfera cada vez más crítica de los intereses multilaterales.

Sr. Presidente, se acerca el 40º aniversario del Tratado del espacio ultraterrestre, en 2007. Dada la importancia de la carta magna del espacio para COPUOS, debemos, como iniciativa especial, renovar nuestros esfuerzos colectivos para alentar a los Estados que aún no hayan ratificado el tratado a que lo hagan antes del año 2007.

Cabe notar al respecto los comentarios hechos en septiembre pasado en su discurso en la Asamblea General por el Primer Ministro del Canadá, el Ilustre Paul Martin, que exhortó a que se amplíe la prohibición de armas de destrucción masiva para incluir todas las armas basadas en el espacio. Como Ministro de Relaciones Exteriores del Canadá dijo Pierre Pettigrew “La Conferencia sobre el desarme sigue siendo el foro preferido para llevar adelante este trabajo, pero si no puedo incluir este tema en un programa de labores y comenzar con su aplicación dentro de poco, nosotros y otros tendremos que buscar otro foro. El espacio

ultraterrestre puede ser infinito pero nuestra paciencia no es infinita”.

Sr. Presidente, Canadá se complace por el progreso logrado por la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos sobre la mitigación de desechos y, sobre todo, sobre el plan de trabajo recomendado a esta Comisión por la Subcomisión. Si bien no satisface inmediatamente las preferencias de todos los Estados participantes, no cabe duda de que, el consenso logrado por los miembros del Grupo de Trabajo sobre el plan de acción, fue un importante paso adelante.

Las reuniones entre sesiones contempladas comenzarán en Viena la próxima semana bajo la presidencia de Claudio Portelli, de Italia. Las [...] de COPUOS que serán recomendadas se basarán en el excelente trabajo del IADC pero serán de menor carácter técnico y de más alto nivel, y sentarán las bases para mecanismos adecuados a nivel nacional a fin de controlar y eliminar a la postre los desechos producidos por las operaciones espaciales. Es la intención del Grupo de Trabajo de que las directrices sean recomendadas para la aprobación de la Asamblea General en el año 2007.

Sr. Presidente, Canadá acogió el 57º Congreso astronáutico internacional en Vancouver, en octubre del año pasado. Queremos agradecer a los miembros de COPUOS que participaron por haber contribuido al éxito de este Congreso.

Canadá se complace en informar sobre una serie de sucesos importantes del programa espacial canadiense. Canadá dirige el proyecto andino multinacional Geociencia para las comunidades andinas (MAP-GAC). Ésta es una asociación entre el sector de las ciencias terrestres de recursos naturales del Canadá, la industria canadiense y los países andinos de Argentina, Bolivia, Colombia, Chile, Ecuador y Venezuela. El objetivo de MAP-GAC es contribuir a mejorar la calidad de vida de los pueblos andinos reduciendo el efecto negativo de los terremotos, deslizamientos de tierra y erupciones volcánicas.

La ASC y sus asociados están logrando este objetivo proporcionando información de geociencia y geoespacial actualizada para la utilización para mitigar catástrofes naturales. Facilitar esta información requiere la transferencia y tecnología canadiense y conocimientos especializados en geociencia y geomática, teleobservación a los países andinos a través de cursos, seminarios, talleres, etc.

Las actividades multinacionales para promover el compartir y diseminar el conocimiento entre países también son cuestiones que están teniendo lugar, incluido la elaboración de paquetes de información

pública sobre peligros naturales y la creación de mapas o de peligros regionales naturales.

El Organismo Espacial Canadiense, conjuntamente con RADARSAT International, líder mundial en la transmisión de datos comerciales por RADARSAT-1, han acordado facilitar a los organizadores del desafío mundial [...], con imágenes de satélite para ayudar a los navegadores a mantenerse alejados del hielo a la deriva.

El Organismo Espacial Canadiense también participó en un seminario organizado por OOSA, los organismos espaciales de Argelia y europeos sobre la utilización de la tecnología espacial para la gestión de desastres, prevención y gestión de catástrofes naturales en Argel, celebrado del 22 al 26 de mayo de este año.

El Organismo Espacial Canadiense contempló participar en la Reunión África GIS 2005 que tendrá lugar en Pretoria del 31 de octubre al 4 de noviembre de este año. Bajo la iniciativa ESA/TIGER/ASC, está financiando cinco proyectos en cuatro países africanos, dos en Burkina Faso, uno en Ghana, uno en Kenya y uno en Egipto. Facilitaremos mayores detalles sobre los proyectos TIGER bajo el tema “Espacio y recursos hídricos”

Sr. Presidente, queremos agradecer al Dr. Karl Doetsch por haber aceptado aplicar la profundidad de su experiencia y contribuir a sugerir actividades futuras en el campo científico y técnico para COPUOS. Queremos encomiarle y felicitarle por sus servicios a COPUOS y, últimamente, Presidente de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos. Canadá desea ofrecer su apoyo continuado a los trabajos de la Comisión para garantizar una reunión con éxito bajo su dirección.

La Comisión tiene ante sí un programa muy completo. La delegación del Canadá intervendrá sobre diferentes temas en el curso de este período de sesiones, en particular sobre UNISPACE III en el tema 6, sobre los desechos espaciales en el tema 7, sobre el espacio y el agua en el tema 8 y sobre las nuevas esferas y mecanismos de cooperación internacional en la utilización para fines pacíficos del espacio ultraterrestre en el tema 13.

Gracias, Sr. Presidente.

El PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: Agradezco al distinguido representante del Canadá por su declaración. Antes de seguir quiero señalarles a todas las delegaciones el uso de teléfonos celulares en esta sala, por favor, respeten los carteles. Los celulares tienen muchas capacidades, se pueden poner para

vibrar sin sonido. Por favor, respetemos a esta Comisión.

El siguiente orador en mi lista es el distinguido representante de Pakistán, el Sr. Siraj. Por favor, tiene la palabra.

Sr. A. H. SIRAJ (Pakistán) *[interpretación del inglés]*: Sr. Presidente, permítame manifestar la gratitud profunda de mi delegación por la excelente labor realizada por la Comisión bajo su presidencia capaz. También aprovecho la oportunidad para agradecerle al Sr. Jean Ping, Presidente de la Asamblea General, el habernos hecho honor con su presencia en la reunión inaugural, es testimonio de su interés personal en los asuntos de la COPUOS.

Nos complace observar que Libia y Tailandia hayan decidido sumarse a la COPUOS, les damos la bienvenida y les aseguramos nuestro apoyo y cooperación.

Ambas Subcomisiones han realizado un trabajo fundamental sobre distintos temas del programa, las felicitamos.

Nuestro Gobierno está comprometido a la utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos. Apoya toda iniciativa y esfuerzo que evite la militarización y que el espacio ultraterrestre se llene de armas. Considera que el espacio ultraterrestre es el patrimonio común de la humanidad. Solamente a través del compromiso a la utilización con fines pacíficos podrá ser viable y posible la cooperación para el aprovechamiento máximo de los recursos espaciales.

Para propiciar el objetivo de la utilización del espacio con fines pacíficos resulta esencial, asimismo, que los recursos limitados del espacio, como las posiciones orbitales geoestacionarias se compartan en forma equitativa y que se encuentre un mecanismo para que las naciones más débiles en lo económico y tecnológico también tengan acceso a los recursos ahora y en el futuro.

Pakistán ha cooperado a niveles regional e internacional en una serie de programas de capacitación. Uno de estos programas fue uno conjunto entre la ONU y la Comisión de Investigación Atmosférica del Espacio de Pakistán; un seminario regional de vigilancia y protección del entorno natural; las necesidades en materia de educación y la experiencia obtenida de las Naciones Unidas; un curso de capacitación internacional de Suecia para la teleobservación y educación en la materia para docentes, que se celebró en Islamabad del 30 de agosto al 4 de septiembre del 2004.

También se ha hecho un trabajo importante en Pakistán en el ámbito de aplicaciones de la ciencia y la tecnología espaciales en pro del desarrollo socioeconómico del país.

De la misma manera, se están haciendo esfuerzos para alentar resultados en la promoción de la conciencia acerca de los beneficios de la ciencia y la tecnología espaciales entre usuarios y participantes, especialmente departamentos del Gobierno.

Tenemos una estación terrestre satelital cerca de Islamabad. Ha venido recibiendo datos del LandSat y del SPOT, dos satélites, desde 1990. Nuestra estación ha mejorado y ahora recibe datos por cinco.

Hemos realizado otros proyectos pilotos para departamentos gubernamentales y otros usuarios en el sector privado para demostrar cómo la teleobservación de alta resolución y los sistemas de información geográfica pueden aumentar la eficacia y reducir el costo además de permitir una serie de aplicaciones. Los proyectos piloto han sido eficaces para convencer a usuarios potenciales acerca del provecho de las tecnologías espaciales y sus aplicaciones.

Los sectores en los cuales los proyectos piloto se realizaron, y de los cuales comenzaron a beneficiarse los usuarios a raíz de las aplicaciones espaciales, incluyen departamentos de carreteras, planificación de ciudades, departamentos del medio ambiente, petróleo, distribución de gas, departamento forestal, agrícola, etc.

Pakistán, además tiene otros proyectos como la cartografía de bosques a través de imágenes por satélite. Tenemos dos problemas, la salinidad del agua y su acumulación, por lo tanto, se utilizaron canales para poder llevar estas aguas, drenarlas, pero ha habido otros problemas concomitantes resueltos a través de la formación de imágenes por satélite.

Las imágenes por satélite de alta resolución también se han utilizado para un inventario de las vías hídricas y para las bases de datos GIS, un sistema de vigilancia. También se ha hecho cartografía nacional y otros sistemas de rastreo de vehículos basados en GPS.

También ha habido neblinas muy importantes en grandes partes del subcontinente meridional del Asia durante los últimos años cubriendo una zona aproximada de 1.500 kilómetros de India a Pakistán. Esto interrumpe el curso de la vida normal en la zona afectada. Los vuelos comerciales y otros han tenido que cancelarse, el tráfico ferroviario también se vio afectado, ha habido pérdidas económicas de miles de millones de rupias y los datos satelitales muestran la incidencia, la gravedad y la duración de la neblina que

aumenta año tras año. Estamos tratando de identificar las causas y atender el problema.

Reconociendo la importancia creciente y la utilización general de los sistemas de satélites de navegación mundial en casi todas las características, en todos los aspectos de la vida, sobre todo en la agricultura de precisión y en la seguridad de las aplicaciones biológicas, nos concentramos en el aprovechamiento máximo de este sistema. La agricultura es la parte principal de la economía de Pakistán. La cobertura de los cultivos, el tipo de cultivo y su rendimiento se determinaban con métodos poco confiables, anticuados. Nos proponemos usar los datos de teleobservación para la agricultura de precisión.

Hay un estudio piloto que permitirá determinar el rendimiento anual detectando además enfermedades de los cultivos. Es un país, Pakistán, que tiene pocos recursos hídricos, no solamente hace falta hacer una administración debida de dichos recursos, sino explotar nuevos, sobre todo subterráneos en las zonas desérticas de Pakistán.

Nos proponemos desarrollar nuestra capacidad para contribuir más en este ámbito. Para poder administrar mejor los recursos hídricos existentes, el Gobierno inició un programa de erigir redes en canales haciendo una distribución a través de canales hacia miles de kilómetros. Es un sistema de irrigación que llega a las provincias. Se han hecho estudios de viabilidad y de definición que se encaminaron mediante datos de teleobservación, lo que ha llevado a otras aplicaciones.

Nosotros necesitamos un satélite de telecomunicaciones y de comunicaciones en forma urgente para aprovechar sus beneficios. Si todo anda bien, nos proponemos lanzar estos satélites de teleobservación y de comunicación en los próximos tres años.

Muchas gracias, Sr. Presidente y distinguidos delegados

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Agradezco al Sr. Siraj, de Pakistán, por su declaración. Cedo la palabra a la Sra. Rosa de Arellano, distinguida representante de la Federación Internacional de Astronáutica. Tiene la palabra.

Sra. R. M. RAMIREZ DE ARELLANO (IAF) [*interpretación del inglés*]: Sr. Presidente, señoras y señores, en nombre de la Presidencia de la IAF, me complace felicitarlo y agradecerle el que realice este trabajo de manera tan exitosa.

La IAF es una asociación internacional de organismos espaciales, empresas, sociedades y universidades profesionales. Nuestros 150 miembros

de la Federación provienen de 45 países del mundo. Promovemos el intercambio de información acerca de la utilización de tecnologías espaciales para aplicaciones de investigación y prácticas. A través de estos intercambios alentamos a las organizaciones miembros a que cooperen para conseguir los objetivos del espacio.

Ya hemos señalado en otras oportunidades que la COPUOS brinda un foro excelente para el análisis y el examen de los tres aspectos de las actividades espaciales, el aspecto técnico, el científico y el jurídico. Por lo tanto, la participación de la Federación en la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y de Asuntos Jurídicos de la COPUOS siguen siendo una constante. Los simposios se celebran periódicamente en esas Subcomisiones y cuentan con la participación de COSPAR, del Centro Europeo de Derecho Espacial y el Instituto Internacional de Derecho Espacial, y siempre, contando con el apoyo valiosísimo de la OOSA.

El Presidente de la Federación, por mi conducto, reitera el compromiso de nuestra Federación de participar activamente en esta Comisión y las Subcomisiones mencionadas. Estamos plenamente convencidos acerca de la importancia que pueden alcanzar estos órganos y los beneficios que traerán.

La Federación también promueve actividades espaciales a través de los congresos de astronáutica internacional que se celebran anualmente y se organizan en cooperación con la Academia Internacional de Astronáutica y el Instituto Internacional de Derecho Espacial. Este año se celebrará el 56º Congreso en Fukuoka, Japón, del 17 al 21 de octubre. El Presidente de nuestra Federación quisiera alentarlos a que se sumen a nosotros para este evento mundial importante que reunirá a funcionarios de jerarquía en asuntos de espacio, dirigentes de programas, científicos e ingenieros además de estudiantes y jóvenes profesionales en materia del espacio de naciones con actividades en el espacio de todo el mundo.

Queremos señalar que la IAF trabaja en estrecha colaboración con la OOSA en la organización de la 15ª de una serie de seminarios espaciales para representantes de países en desarrollo. El seminario de este año se celebrará en Kitakyushu, Japón, que se encuentra en un lugar cercano al lugar donde se celebra el Congreso astronáutico internacional de Fukuoka y se concentrará en el tema “Educación espacial para el desarrollo sostenible”.

Señoras y señores, esperamos trabajar en estrecha colaboración con ustedes durante el año venidero y velos próximamente en el Congreso del Japón.

Gracias, Sr. Presidente.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Doy las gracias a la Sra. de Arellano por su declaración en nombre de la IAF. Cedo la palabra ahora al Embajador González, que hablará en nombre de Chile.

Sr. R. GONZÁLEZ ANINAT (Chile): Gracias, Sr. Presidente. Voy a hacer algunos comentarios en relación con las intervenciones que se han producido en el curso de la mañana. La verdad es que me había inscrito con bastante anticipación, levantando el dedo, pero aparentemente no me vieron.

Creo que es útil y conveniente, tal y como lo hemos establecido como una tradición desde hace algunos años a esta parte, que este tema del programa, “Intercambio general de opiniones”, cumpla su objetivo, o sea, que haya un intercambio de opiniones. Normalmente es un debate general en que cada país legítimamente expresa sus puntos de vista, pero me parece que es elemental poder recoger algunos comentarios que se hacen teniendo en cuenta que, en el día de hoy en la mañana, a pesar de que lo hago en el último lugar, me ha parecido que han surgido aquí algunos elementos bastante interesantes.

En primer término quisiera referirme a la intervención de Cuba, que contiene elementos valiosos a los cuales mi delegación quiere asociarse, por ejemplo, la mención que hizo a la importante reunión de la Cuarta Conferencia Espacial de Las Américas que tuvo lugar, y a la subsiguiente y subsecuente acción que llevó a cabo la Secretaría *pro tempore*, que creo que fue un elemento importante aún cuando ya han transcurrido varios años ya que tuvo lugar en 2002.

En el año 2004, en Chile, en el marco de la Feria Internacional del Aire y del Espacio, que se realiza cada dos años en Santiago, recogimos uno de los elementos importantes que, de alguna manera, fueron objeto de un debate y que fueron objeto también de distintos intercambios de opiniones y se realizó una conferencia, a nuestro juicio, muy exitosa sobre el tema “Espacio y agua”.

Como sabemos, hoy día, hay dos billones de personas que carecen de acceso al agua potable. Por lo tanto el tema del espacio y del agua no es un tema menor y tiene que ver con la energía. La crisis de la energía hoy día es un tema absolutamente relevante y que para los países en desarrollo adquiere una gran importancia. Uno de los instrumentos más adecuados es la visión sinóptica global que dan los satélites. Debemos, por lo tanto, ponerles mucha atención porque el tema del agua está ligado con el derecho a la vida. El derecho a la vida es un derecho humano y desde hace un tiempo a esta parte hemos tratado de que

esta Comisión no trate de una manera segmentada y sesgada los temas científicos y técnicos de los que constituyen los temas de la agenda global en general.

Hay, por lo tanto, que tener una mirada política y técnica, de modo que haya una adecuada sinergia entre ambos aspectos y podamos suministrarles a aquellos que toman las decisiones políticas una visión integral y olística de tal modo que veamos dónde están las valencias. Y veamos dónde están, por ejemplo, las grandes inversiones. A mí me llamó mucho la atención que en un desastre natural que se produjo en El Salvador, un terremoto que se produjo algunos años atrás, una gran empresa de telecomunicaciones, que no voy a nombrar, decidió que no era rentable, después de dos horas de transmitir, el seguir transmitiendo información útil para que se evacuara gente. Esto significó costo de vidas humanas. Hay que tener mucho cuidado, por lo tanto, con tener una mirada más humanista para los temas de la globalización, y dentro de ese contexto, a los instrumentos científicos y técnicos más apropiados para llevarla a cabo.

[grabación en mal estado] ... seguiremos en el círculo vicioso en que estamos y las cifras de desigualdad seguirán incrementándose.

Mi tercer comentario va en la línea de la exposición que hizo el representante del Canadá. Estamos absolutamente de acuerdo con la cita que él hizo en relación con el tema, no el de la militarización porque la militarización tiene distinto aspecto, hay que ser muy claro, hay que distinguir entre militarismo y armamentismo espacial, son dos temas distintos. La militarización tiene aspectos legítimos, válidos y positivos pero el armamentismo espacial está prohibido por los principios generales del derecho internacional, por las competencias implícitas de la Carta de las Naciones Unidas, por la Carta de las Naciones Unidas, por el principio o resolución sobre la prohibición de agresión de 1974, artículo I, por el Tratado del espacio en su artículo IV, en esa visión tan laxa que tiene el artículo IV de tratar el tema. Luego, cualquier intento de colocar armas en el espacio es absolutamente ilegal. Y, como decía, estamos de acuerdo con la cita que si bien el espacio es infinito, la paciencia no es infinita.

Tenemos que seguir insistiendo sobre algo que venimos diciendo en los últimos años, la Conferencia de Desarme, que recurrentemente es tratada aquí como el único órgano multilateral encargado de los temas de desarme, es un absoluto fracaso. Y si no que alguien me demuestre lo contrario diciendo que en los últimos años han sido capaces de acordar una agenda. Incluso yo diría que es un gasto inútil que se está incurriendo en este momento dentro del Sistema de las Naciones Unidas, tener reunida una conferencia que después atienden la mayor parte de sus delegados a la Primera

Comisión de la Asamblea General sin nada que reportar. Estamos siendo testigos, año tras año, del informe del Presidente de la Conferencia de Desarme o de quien sea de que no ha habido avance a ese respecto. Cómo puede haber avance si no hay agenda, no se ponen ni siquiera en la agenda. Imagínese usted, Sr. Presidente, que el día de mañana, el COPUOS se reúne sin tener agenda ninguna. Qué podríamos hacer. Absolutamente nada. Gracias a que tenemos agenda se debe que hemos sido exitosos y hemos ido obteniendo logros importantes fundamentalmente por la labor que ha desempeñado, a mi juicio, por la extraordinaria eficiencia de la Oficina de Asuntos del Espacio, especialmente su Director. De ahí que no podemos seguir cayendo en la trampa conceptual de que el sistema del armamentismo espacial es propio de la Conferencia de desarme.

El tema del armamentismo espacial es un tema que cabe perfectamente ser analizado en el marco de esta Comisión. Sino esta Comisión no se llamaría Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos. Entonces, tenemos que entrar a pensar y a reflexionar sobre aquella frase que, a mi juicio muy acertada, el espacio es infinito pero la paciencia no es infinita.

En relación con el hecho de que nos encontramos ante el 40º aniversario del Tratado del espacio en 1967, creo que es conveniente tomar en cuenta que es un tratado que está bastante desactualizado de la realidad internacional. Hay una serie de términos y conceptos que han ido apareciendo en los últimos tiempos que no están incluidos y que básicamente no atienden a las necesidades de los países en desarrollo. Ligado con esto hay principios, como son los principios de la teleobservación, que, de alguna manera, están absolutamente pasados de moda. Fueron adoptados en otro contexto, en otro escenario y no cubren el amplio espectro de las actividades espaciales de la teleobservación. Este es un elemento que está ahí latente, que ha quedado, por lo demás, patente en las distintas declaraciones que se han hecho el año pasado y este año, fundamentalmente en las reuniones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos, y que requieren una revisión y nosotros vamos a seguir insistiendo sobre esto. En algún momento presentaremos algunas ideas para que este tema sea considerado por la Comisión.

Yo les pediría a los países en desarrollo que reflexionen bien qué tipo en términos cuantitativos y cualitativos están defendiendo de manera ordenada y racional y bajo un esquema institucionalizado beneficios de la teleobservación. A lo mejor han sido muchos, a lo mejor no, pero es un tema que queda abierto y que es bueno que lo debatamos.

Hay otro tema que preocupa a mi delegación. Lo planteamos hace algunos años atrás y no ha tenido ningún seguimiento pero creo que ahora, con la conectividad que se estableció entre esta Comisión y la Comisión de desarrollo sostenible, resurge también como un elemento con aspecto de preocupación, que es más bien orientado a la Subcomisión de Asuntos Jurídicos, de qué manera hay compatibilidad entre las normas del derecho internacional del espacio y el derecho legal, especialmente lo que tiene que ver, por ejemplo, con la naturaleza legal del concepto del desarrollo sostenible, con el principio precautorio, con el principio de la equidad [...]. Evidentemente, arrojan una cierta similitud y deben, por lo tanto un enfoque más integrado. El sólo hecho de que haya este enfoque, no significa desde ya aceptar una función de normas que tienen que ver con ámbitos distintos del derecho internacional público, con ramas distintas del derecho internacional público, pero, evidentemente son elementos que no podemos dejar de dar a conocer.

Dentro de ese marco, por ejemplo, dentro del marco del medio ambiente, el tema del calentamiento global denominado paradójicamente por algunos como una de las amenazas suaves a la seguridad internacional, no obstante causa mucho más daño que el terrorismo, cuantitativamente demostrado. El tema del calentamiento global es un tema que es crucial y que debe ser abordado en esta Comisión. Tenemos un mandato, el Protocolo de Kyoto está ratificado, es por lo tanto parte del derecho internacional y la única forma de tener una visión científica y empírica sobre los daños que está produciendo y que ha producido en el corto plazo en algunos países que incluso pueden desaparecer de la faz de la Tierra. Las emisiones que se están produciendo al espacio y que causan este daño se han ido incrementando cuantitativamente.

Ayer leía en el diario El País de España un artículo muy interesante sobre una presentación que hizo la Royal Society del Reino Unido, encabezando un grupo de la Academia de Ciencia, a la que se unieron las Academias de Ciencia de China, de India y de Brasil sobre el tema del calentamiento global y que van a presentar a la próxima reunión del G-8. De ahí que no es un tema menor y en ese artículo también se demuestra que, en el caso del Reino Unido que toma el protagonismo en esta materia, no obstante el esfuerzo que han hecho internamente, les ha causado problemas desde el punto de vista del incremento de las emisiones, ellos han tomado un liderazgo que realmente me parece importante resaltar y destacar.

Esta Comisión que tiene la enorme capacidad científica y una adecuada fundación jurídica para abarcar todo tipo de temas no puede soslayar aquellos aspectos de la ciencia o del escenario internacional que nos está causando un daño enorme. El enorme

aumento, también, de enfermedades producto del adelgazamiento de la capa del ozono. Son temas de preocupación global y que, por lo tanto, requieren una visión global.

La visión global desde el punto de vista puramente tecnológico sólo puede ser provista a través de los satélites. De ahí que creo que puede ser bueno que tengamos reflexiones sobre estas materias, es importante tomarlo en consideración.

Por lo demás, esto está siendo también tomado en cuenta por un organismo internacional de reciente creación cuyos copresidentes son los Estados Unidos, la Comisión Europea de Ciencia y Tecnología, Sudáfrica y el Japón, y que se llama el CEOS, organismo que a mi juicio tiene una enorme importancia y ha identificado las siete o nueve áreas más importantes, no recuerdo bien el número, las cuales el tema de la observación de la Tierra debe abarcar a través de satélite. Una de ellas es justamente los problemas relacionados con la sustentabilidad del planeta y los temas del medio ambiente. Creo que el esfuerzo que ha hecho fundamentalmente los Estados Unidos y que está haciendo, en conjunto con los otros países mencionados son verdaderamente muy relevantes.

Quisiera, en otro orden de ideas, felicitar a la empresa Geospace por la magnífica exhibición que ha hecho sobre los sitios arqueológicos. Los sitios arqueológicos para países como los nuestros, para los países de América Latina, especialmente para algunos de ellos como México, países de América Central y otros que son extraordinariamente ricos en esta materia, es un tema muy importante porque tiene que ver con la tradición de sus pueblos y un pueblo sin tradiciones no tiene ninguna capacidad de articular nada potente en el escenario internacional. De ahí que esa exhibición, mirada en este contexto, adquiere una relevancia y una gran trascendencia.

También me parece muy importante porque la he visto a la pasada y espero poder apreciarla con mayor posibilidad después de la presentación o la exhibición que va a hacer la distinguida delegación de la India, que creo que nos puede ayudar muchísimo ya que ellos han alcanzado un desarrollo espacial digno de admiración.

Dentro de esta idea quisiéramos resaltar también que, naturalmente, la exposición que nos va a hacer el Dr. Doetsch, desde ya, nos parece de la mayor utilidad, ya que él reúne dos experiencias, una el haber sido Presidente de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, donde realizó una labor destacable y la otra el haber sido Presidente de la Universidad Internacional del Espacio. Ambas vertientes deben

convergir, por lo tanto, en una exposición que a nuestro juicio es extraordinariamente bienvenido.

Hay otros dos temas que quisiera mencionar y que son, a mi juicio, importantes. Felicitar a la delegación de Francia por la presentación que hizo su Embajador, en representación de su país y de toda la delegación, sobre el tema de la educación. El tema de la educación hoy día es clave como un elemento para superar la pobreza. De ahí que vemos que estamos en línea, me refiero en el caso de Chile, ya que la próxima reunión de la Feria Internacional del Aire y del Espacio, que tendrá lugar en 2006 en Chile y que va a estar copatrocinada por la UNESCO y también por la Oficina del Espacio, va a tratar sobre el tema de satélites y educación a distancia y va a ser utilizada también como conferencia preparatoria para la Quinta Conferencia Espacial de Las Américas que va a tener lugar en Quito, Ecuador. Esperamos, como siempre, la presencia en las actividades de la Comisión Nacional de Estudios Espaciales Francés. Por lo demás, ellos han participado siempre y también el apoyo de la ciencia espacial europea.

Muchas gracias.

EL PRESIDENTE [interpretación del inglés]: Doy las gracias al Embajador de Chile por su declaración.

Antes de pasar a otros temas previstos para el programa de esta mañana permítanme decir que ayer, como esta mañana, hemos escuchado cuestiones relativas al maremoto, al tsunami de diciembre del año pasado. Como ya señalé ayer, esa catástrofe nos hizo tomar conciencia de la fuerza destructora que tienen las catástrofes naturales en todo el mundo y, como ustedes sabrán, nos conmovió a todos profundamente y nos obliga a comenzar a pensar sobre cómo desarrollar mecanismos eficaces para la prevención y mitigación de catástrofes. El distinguido Embajador de Indonesia se refirió a este tema esta mañana, India también lo hizo. En nombre de ustedes, en nombre de la Comisión, quiero transmitir nuestras condolencias y solidaridad, especialmente al pueblo y a los Gobiernos de Indonesia, Tailandia, India, Sri Lanka, Somalia, Kenya, Tanzania, Mozambique y Sudáfrica. Estos fueron los países que sufrieron las mayores repercusiones de esa catástrofe que azotó al mundo. Van nuestras condolencias, sobre todo por las muchas vidas que se perdieron durante esa catástrofe.

Por eso los Miembros de esta Comisión tienen que manifestar un especial interés en los trabajos que realiza el Grupo *ad hoc* que está estudiando la posibilidad de establecer un organismo internacional para coordinar y facilitar los medios para optimizar la eficacia de los servicios de base espacial para su utilización en la gestión de las catástrofes. Como ya

señalara yo ayer, este Grupo *ad hoc* se reunirá el próximo día lunes, 13 de junio.

Distinguidas delegaciones, nos quedan dos temas en nuestro programa de esta mañana. Siguiendo las prácticas del pasado, quisiera invitar al director de la OOSA a que nos dirija la palabra esta mañana y después que termine el Dr. Camacho vamos a pedirle al Dr. Karl Doetsch, del Canadá, para que se dirija a esta Comisión tal y como se había previsto.

Pero antes, tengo entendido que el Embajador de Chile pide la palabra. Tiene usted la palabra Sr. González.

Sr. R. GONZÁLEZ ANINAT (Chile): Algo muy breve, Sr. Presidente, pero creo que es importante que quede claro en el plenario. Usted nos anunció que se había llegado a un acuerdo, a un consenso, sobre el Grupo occidental sobre el próximo Presidente de la Comisión del espacio, no es un tema de curiosidad, sino que es un tema profesional, me gustaría saber qué país va a ser el que se va a encargar de la Presidencia de la Comisión. Gracias.

EL PRESIDENTE [interpretación del inglés]: Muchas gracias, Embajador González. Si usted estuvo presente cuando hice mi declaración inaugural el año pasado en la sesión de apertura, y si no durante el período de sesiones de la Comisión, comunicamos los nombres de los delegados, de las personas y países que habían sido convenidos para la próxima Mesa, incluido también estaba el nombre suyo. Esa declaración la formulé el año pasado y se felicitaron a los que ofrecieron servicio y creo que es el privilegio mío poder hacerlo. Gracias.

Sr. R. GONZÁLEZ ANINAT (Chile): No estoy desconociendo la competencia suya, por el contrario, me acuerdo de lo que pasó el año, simplemente me refiero a lo que dijo en la reunión de hoy día de que había llegado, o así lo entendí yo a través de los intérpretes, a un acuerdo en el Grupo occidental sobre el próximo Presidente del COPUOS. Simplemente quisiera saber qué país o qué persona es la que va a asumir la Presidencia, si es la misma que usted anunció el año pasado. Quiero saber el nombre, me parece que no es un secreto. Gracias.

EL PRESIDENTE [interpretación del inglés]: Gracias, Embajador González. El nombre no ha cambiado y estoy seguro de que no cambiará, el país no ha cambiado porque los países de Europa occidental no me han dicho lo contrario. El país es Francia, la persona es el Sr. Gérard Brachet, que está presente entre nosotros. Gracias.

Dr. Camacho, usted tiene la palabra.

Sr. S. CAMACHO (Director de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Permítame, en primer lugar, expresar mi satisfacción por verle a usted presidir nuestras deliberaciones. Usted cuenta con todo el apoyo de la Oficina para ayudarle a llevar a cabo el trabajo de la Comisión.

Sr. Presidente, distinguidas delegaciones, gracias por haberme brindado la oportunidad de facilitarle a la Comisión una breve reseña del trabajo que ha llevado a cabo la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre en el último año. Antes quisiera, no obstante, felicitar a la Comisión por el estupendo informe sometido a la Asamblea General sobre los progresos realizados sobre la aplicación de las recomendaciones de UNISPACE III+5.

En su resolución 59/2, la Asamblea General convalidó el plan de acción contenido en el informe de la Comisión y aprobó, así, el camino a seguir en el futuro. Aprovecho la oportunidad para decir, en nombre de la Oficina, que ha sido para mí un privilegio estar tan estrechamente relacionado con una iniciativa tan merecedora y por haber podido colaborar con las personas dedicadas que hicieron esfuerzos infatigables para hacer que todo esto fuera posible. La Oficina aguarda con interés la continuación de esta asociación y nuestro compromiso para cumplir los cometidos del plan de acción.

Sr. Presidente, antes de informar a la Comisión sobre el trabajo realizado el último año, permítame hablar sobre los recursos de personal de la Oficina. Desde que se reunió esta Comisión el año pasado, la Oficina perdió a una personal muy valiosa, el Sr. Takemi Chiku, que era el Jefe de servicios de la Comisión y la Sección de Investigación de la Oficina y responsable de los servicios a los órganos gubernamentales. Él demostró gran dedicación a la labor de cumplir los objetivos de la Comisión que se reflejaban en la calidad y la cantidad del trabajo que realizó, sobre todo en lo relacionado al proceso de aplicación de las recomendaciones de UNISPACE III y los preparativos por la Comisión para el examen de UNISPACE III+5. Esta pérdida de la Oficina es, no obstante, un beneficio para el Organismo de Exploración Aeroespacial JAXA, donde ha asumido funciones. Si bien extrañaremos su contribución le deseamos lo mejor en sus futuras actividades.

Me complace presentar a dos nuevos colegas de la Oficina el Sr. Chang-yune Lee, de la República de Corea y el Sr. Ide, del Japón. El Sr. Lee entró en la Oficina como experto asociado y quisiera manifestar mi reconocimiento al Gobierno de la República de Corea por hacer lo posible. También expreso mi reconocimiento al Gobierno del Japón por facilitar los

servicios del Sr. Ide, que entró en la Oficina a finales de marzo de este año.

También es grato poder informar que dentro de pocos días la Oficina comenzará a beneficiarse de los servicios de un miembro del Programa [...] de las Naciones Unidas, la Sra. Claudia Gutiérrez Roca, de Bolivia, se unirá a nuestra Oficina el 16 de junio de 2005 y prestará servicios a la Oficina durante un período de seis meses.

Sr. Presidente, distinguidas delegaciones, como sabrán ustedes muchas de las actividades de la Oficina, sobre todo aquellas emprendidas bajo el Programa de Naciones Unidas sobre aplicaciones espaciales, son financiadas por contribuciones voluntarias. Por tanto, agradecemos profundamente a los gobiernos, organismos espaciales, instituciones y entidades del sector privado por sus contribuciones en efectivo al fondo fiduciario del programa.

Igualmente agradecidos por las contribuciones facilitadas por países que acogen seminarios y talleres. La mayoría de estos países son países en desarrollo y las instituciones conexas que facilitan transporte y alojamiento para los participantes en las actividades del programa. Merced a este apoyo hemos podido organizar gran cantidad de actividades en virtud del programa y sobre los cuales informamos a la Comisión.

Después de UNISPACE III, la Oficina ha intentado realzar sus actividades, fortalecimiento y capacidad centrándose en resultados tangibles y cuantificables. En este sentido se han recibido solicitud de los Estados Miembros para organizar cursillos y cursos de capacitación sobre temas específicos, así como un aumento de solicitudes a la Oficina por asistencia técnica. Estas peticiones incluyen apoyo para proyectos experimentales para el uso operacional de tecnología espaciales. Dado los recursos limitados, tanto recursos humanos como financieros, de la Oficina, las respuestas a estas solicitudes tienen que ser objeto de determinación de prioridades. La Oficina necesitará recentrar sus actividades bajo el Programa de Naciones Unidas sobre aplicaciones espaciales en cuanto a productos específicos.

Esto obedece a la modificación al programa de labores de la Oficina que lo requiere la resolución 59/2 de la Asamblea General y, sobre todo, las medidas identificadas en el plan de acción de la Comisión. Por lo tanto, será necesario un gradual reposicionamiento de la utilización de los recursos humanos y financieros de la Oficina.

Prevedemos que la Oficina va a ir aumentando el valor de sus actividades. De momento, una parte

considerable de los recursos de la Oficina se dedican al fortalecimiento de capacidades en forma de actividades de concientización y capacitación.

La Oficina, gradualmente, comenzará a ajustar sus objetivos de programa en el mediano plazo para proporcionar a los países en desarrollo mayor asesoramiento técnico apoyando la utilización operativa de las tecnologías espaciales y contribuyendo al desarrollo de aplicación de proyectos experimentales.

La Oficina mejorará su capacidad de fortalecimiento a nivel institucional. Buscará asociaciones con organizaciones que llevan a cabo actividades de capacitación, de educación y de formación a nivel profesional individual. Esto se hará para mantener y potenciar el apoyo que ofrece la Oficina para establecer núcleos de personal calificado en los países en desarrollo.

Como dije el año pasado, en junio, el nuevo enfoque de las Naciones Unidas, estrategia de mediano plazo, se basa en un marco programático. Es un marco programático trienal que va a la par con el ciclo presupuestario. El marco estratégico le permite a la Oficina planificar su programa de labores a largo plazo reflejando las prioridades de la Oficina para el próximo bienio, en particular, aquellas identificadas en el examen UNISPACE III+5 por la Asamblea General.

A medida que la Oficina, paulatinamente, se encamina a los objetivos de largo plazo de apoyar la utilización u operación de las tecnologías espaciales y de la aplicación de proyectos experimentales se necesitará identificar recursos adicionales para garantizar que éstos deriven en proyectos identificables. Esto dependerá de las prioridades que la comunidad internacional sitúe en el valor que puede contribuir al espacio para lograr algunos de los objetivos de desarrollo importantes. Esto dependerá, a su vez, en cómo nosotros, la comunidad espacial podemos comunicar los beneficios de la utilización del a ciencia y tecnología espaciales. Me parece que esto es un desafío que debe aceptar la Comisión y que debe superar.

Sr. Presidente, distinguidas delegaciones, como ya se indicó en declaraciones anteriores del Presidente y del Presidente de la Asamblea General y, también, en mi propia presentación, el examen UNISPACE III+5 se llevó a cabo con éxito y es un logro importante de esta Comisión. Los trabajos de la Comisión para fomentar la exploración para fines pacíficos del espacio ultraterrestre y la utilización de las tecnologías espaciales para el beneficio de toda la humanidad han logrado el reconocimiento de la Asamblea General a través de su convalidación del plan de acción.

Otros que me han precedido ya han destacado medidas concretas previstas en el plan de acción, por lo tanto no voy a repetirlo aquí. No obstante, pondré de relieve dos esferas que abarca el plan de acción en la que se desempeña muy activamente esta Oficina.

La Oficina apoya activamente la iniciativa de establecer un comité internacional sobre sistema global de navegación por satélite GNSS para utilizar, con el mayor provecho, los beneficios de la aplicación de GNSS para apoyar el desarrollo sostenible. Me complace informar al Comité de que la reunión preparatoria final se celebró hace dos días ICG bajo los auspicios de la Oficina. El Comité recibirá información durante este período de sesiones sobre este logro por los miembros del Grupo de acción sobre el GNSS.

La Oficina, igualmente, continua apoyando el trabajo del Grupo de expertos *ad hoc* que está examinando la posibilidad de crear un órgano internacional para prever la coordinación y facilitar los medios de optimizar en forma realista la eficacia de los servicios de base espacial para la utilización en la gestión de desastres. Me complace informar a la Comisión que el Grupo *ad hoc* de expertos se reunirá el próximo lunes a fin de finalizar el informe de progreso que presentará a la Comisión. Este informe se presentará posiblemente al día siguiente de la reunión de la semana entrante.

Con respecto a las consecuencias específicas del examen de UNISPACE III+5 que tendrán para la Oficina, la Asamblea acordó que la Oficina deberá revisar las actividades contenidas en el plan de acción que exigen aplicación por la Oficina y que presenta una propuesta a la Comisión en su actual período de sesiones acerca de cómo estas actividades pueden incluirse en el programa de labores de la Oficina. Me satisface informar que la propuesta se preparará en este período de sesiones para escuchar comentarios de todos ustedes.

La Asamblea también acordó una propuesta del plan de acción de fortalecer el papel de la Oficina para aplicar las recomendaciones de UNISPACE III y, a este respecto, solicita al Secretario General que adopte medidas encaminadas a fortalecer las capacidades en derecho espacial y servicios de asesores técnicos para apoyar la utilización operacional de las tecnologías espaciales, sobre todo en respuesta a las medidas que requiere el plan de acción de la Comisión.

Sr. Presidente, distinguidos delegados, quisiera ahora referirme a los recursos humanos de la Oficina para hacer frente a los desafíos en el futuro. Estoy seguro de que la calidad de los productos de cualquier oficina dependen en gran medida de las calificaciones y de la dedicación de su personal. A juicio mío, el

personal de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre es excelente. El tiempo no me permite entrar en honduras ahora pero quisiera transmitirles a ustedes mi reconocimiento por el trabajo que han realizado.

La Sección de aplicación espacial en cooperación con la Sección de investigación de los servicios del Comité ha sido muy activa en las últimas reuniones de la Comisión. La Oficina, con todo éxito, realizó 13 cursillos bajo el Programa de las Naciones Unidas sobre aplicaciones espaciales en 2004 y contempla celebrar 10 cursillos este año, así como un número mayor de actividades encaminadas a desarrollar los proyectos de fortalecimiento de capacidad. Además, desde el año 2004 hasta ahora, la Sección ha respaldado el trabajo de varios de los equipos de acción, el trabajo de los centros regionales de educación, ciencias y tecnologías espaciales y está poniendo conjuntos de datos LandSat disponibles a los países africanos.

La experta en aplicaciones espaciales, la Sra. Alice Lee, les facilitará más información detallada sobre estas y otras actividades del programa cuando haga su declaración. Aprovecho la oportunidad para expresar mi reconocimiento a la experta y a su personal por su trabajo dedicado y eficaz durante el año.

En el apoyo al trabajo de la Comisión y sus órganos subsidiarios en el 2004, el personal de los servicios de la Comisión y de la Sección de investigación siguió plenamente ocupado durante el año transcurrido. La Oficina elaboró muchos documentos y publicaciones para la Comisión, las Subcomisiones y sus grupos de trabajo, así como para la Reunión interorganismos sobre actividades del espacio ultraterrestre.

La Oficina también respondió a numerosas solicitudes de información de otros órganos de la ONU, organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales contribuyendo a las actividades que promueven el trabajo de la Comisión manteniendo la página del Internet de la Oficina y coordinando diversas exposiciones del espacio ultraterrestre en el VIC y en Nueva York. Cabe mencionar la contribución que la Sección hizo a los preparativos del informe de la Comisión a la Asamblea General para su examen sobre la aplicación de la aplicación de las recomendaciones de la UNISPACE III. El servicio de comités y la Sección de investigación también prestó asistencia al Grupo de Trabajo Plenario de la cuarta Comisión de la Asamblea General cuando examinó oficiosamente el proyecto de resolución sobre la aplicación de las recomendaciones de la UNISPACE III.

Aprovecho la oportunidad para manifestar mi gratitud a todo el personal de la Sección por el trabajo

excelente que realizó durante el año. Quiero agradecer especialmente la dirección de alta calidad y el trabajo adicional que la encargada de la Sección, la Sra. Natarsia Rodrigues, ha brindado para posibilitar esto.

Me complace informar a la Comisión que para facilitar los preparativos anteriores al período de sesiones de las delegaciones para las reuniones de la Comisión y las Subcomisiones, la Oficina mantiene una página del Internet especial de acceso limitado que brinda acceso a una distribución limitada, previa a los períodos de sesiones, de documentos para cada reunión. El sitio tiene acceso a través de una dirección URL que distribuiremos a los Estados Miembros con antelación de las reuniones. La dirección también se encuentra en una copia de mi declaración.

Quisiera volver a señalarles a la atención una vez más las limitaciones del volumen de los informes de órganos intergubernamentales. Como recordarán, en un esfuerzo por reducir el número creciente de documentos dentro del Sistema de las Naciones Unidas, la Secretaría está ahora obligada a cumplir un límite estricto de 16 páginas por documento de la Secretaría y, toda vez que sea posible, un límite de 20 páginas para los informes de los órganos intergubernamentales. En su último período de sesiones, la Asamblea General señaló que la tasa de cumplimiento con los límites de páginas seguía siendo parcial. Nada más se pidió al Secretario General que alentase a que se cumplieran las directrices de redacción en la resolución 53/208 B, que invitó a todos los gobiernos, a todos los órganos intergubernamentales a que tuviesen en cuenta, toda vez que fuese procedente, la posibilidad de seguir reduciendo más aún el volumen de sus informes para llegar a las 20 páginas.

Como el informe de la Comisión anteriormente ya había excedido este límite de 20 páginas, y debido a la aplicación al pie de la letra de esta recomendación, la Oficina se vio obligada a pedir una excepción en cuanto a este límite de la Comisión antes de su impresión y presentación a la Asamblea General. Para facilitar la reducción de los informes, no en el ámbito de las directrices y la Secretaría, se distribuyeron por el Secretario General para la redacción de estos informes. Por consiguiente, los informes deben orientarse a la acción y limitarse a lo siguiente: a) un breve debate o un relato de cuestiones de procedimiento y de organización; b) recomendaciones, inclusive decisiones, aprobadas; c) recomendaciones de política dimanantes de diálogos de muchos participantes y paneles, mesas redondas, en lugar de resúmenes de las reuniones, nuevos hechos, conclusiones y recomendaciones y citas de documentos oficiales de las Naciones Unidas solamente cuando se citara la

autoridad legislativa. La Oficina trabajará para reducir el volumen del informe de la Comisión sin afectar su calidad. La Oficina agradecería la asistencia de la Comisión en este sentido.

En el año 2004, la Oficina siguió promoviendo activamente el entendimiento, la aceptación y la aplicación de los tratados y principios de las Naciones Unidas sobre el espacio ultraterrestre así como el apoyo al intercambio de información sobre legislación y política en materia de derecho y política espacial nacional, especialmente entre países en desarrollo. Se organizó la primera de una serie de seminarios para promover el derecho espacial internacional incrementando el número de Estados Partes en los cinco tratados de la ONU y mejorando la capacidad de los Estados para elaborar el derecho espacial nacional.

El seminario conjunto de las Naciones Unidas/Brasil sobre el derecho espacial titulado “Difusión y elaboración del derecho espacial internacional y nacional de América Latina y el Caribe y su perspectiva” se organizó con el Gobierno del Brasil y la Asociación Brasileña de Derecho Aeronáutico y Espacial, que se celebró en Río de Janeiro, Brasil, del 22 al 25 de noviembre de 2004. Me complace señalarles las actas de este seminario incluidas en el conjunto de documentación que obra en poder de ustedes. El cuarto seminario de esta serie se celebrará en Abuja, Nigeria, en noviembre y se ha organizado en cooperación con el Gobierno de Nigeria. El trabajo sobre las modalidades y el programa del seminario ya comenzaron. La Oficina espera poner a disposición más información sobre el seminario en las semanas después de la conclusión de este período de sesiones de la Comisión.

En nombre de las Naciones Unidas quiero manifestar nuestra gratitud al Gobierno del Brasil, a la SBDA y al Gobierno de Nigeria. Les agradecemos su generoso apoyo.

Me complace señalarles una nueva iniciativa de la Oficina en el sentido de comenzar a elaborar un programa modelo de educación para un curso de corto plazo sobre derecho espacial, una medida refrendada por la Asamblea General en el plan de acción de la Comisión. La Oficina también seguirá examinando distintos mecanismos para garantizar la difusión más amplia posible de información tocante al derecho espacial, inclusive la cooperación con distintas instituciones de derecho espacial, para actualizar y ampliar la posibilidad de acceso a una serie de documentos materiales y recursos de información que resultarán útiles para funcionarios y académicos, sobre todo provenientes de países en desarrollo.

También seguiremos brindando asistencia e información a los Estados Miembros dentro de los recursos disponibles para promover la aplicación del derecho internacional y para asistir a los gobiernos en la aplicación de su compromiso al amparo de los tratados sobre el espacio.

Sr. Presidente, distinguidos delegados, el realzar la cooperación y coordinación de actividades relacionadas con el espacio dentro del sistema de la ONU sigue siendo prioridad de la Oficina. Motivo por el cual la Oficina, no sólo organiza la Reunión interorganismos sobre actividades del espacio ultraterrestre, sino que también dirige con vigor el trabajo de dicha reunión. Esa reunión se celebra anualmente para intercambiar información acerca de actividades relacionadas con el espacio y la coordinación de dichas actividades. El 25º período de sesiones se celebró en Viena del 31 de enero al 2 de febrero de 2005. Un aspecto importante del período de sesiones de este año fue una reunión oficiosa de composición ilimitada sobre la tecnología del espacio para la gestión de desastres, oportunidades en el sistema de la ONU. Fue la segunda reunión abierta oficiosa y su fin fue intercambiar opiniones entre los Estados Miembros y observadores de la COPUOS y las entidades de la ONU sobre actividades de gestión de desastres del Sistema de las Naciones Unidas que tienen que ver con la tecnología espacial.

Inmediatamente después del 26º período de sesiones a celebrarse en enero de 2006, en París, en la sede de la UNESCO, la Reunión interorganismos celebrará otra reunión oficiosa abierta parecida. Los Miembros de la Comisión quedan invitados a proponer temas para ese período de sesiones y a comunicar dichas propuestas a la OOSA cuanto antes.

Como ya mencioné, el Presidente de la reunión siguió actualizando la lista de iniciativas principales relacionadas con el espacio que responden a recomendaciones concretas que figuran en el plan de aplicación de la Cumbre mundial sobre el desarrollo sostenible. La lista contiene diversas iniciativas relacionadas con el espacio aplicadas tanto por entidades del Sistema de las Naciones Unidas, así como por Estados Miembros de la Comisión. Aumentó mucho en el último año. La información acerca de esta lista se les distribuirá esta tarde en el documento CRP/5. La lista WSSD de la Cumbre mundial es un instrumento sumamente útil para usuarios y proveedores de capacidad espacial que están aplicando o se proponen aplicar las medidas en el plan de aplicación. Aliento a las delegaciones a que examinen la lista y a que brinden información actualizada a la Oficina para conservar su valor para los muchos contribuyentes a la aplicación de las metas de desarrollo de las Naciones Unidas.

En lo tocante a una solicitud de la Comisión, la Reunión interorganismos examinó la cuestión de realzar la participación de las entidades de la ONU en el trabajo de la Comisión y sus Subcomisiones. La Reunión convino en que las reuniones abiertas oficiosas celebradas junto con los períodos de sesiones anuales de la Reunión interorganismos brindaran un mecanismo constructivo para garantizar un diálogo activo entre las entidades de la ONU y los Estados Miembros de la Comisión. La Reunión tomó nota de que las limitaciones de recursos a menudo impedían que las entidades de las Naciones Unidas quedasen representadas en todos los períodos de sesiones de la Comisión y las Subcomisiones. Sin embargo, la Reunión interorganismos convino en que, cuando no pudieran asistir a períodos de sesiones las entidades de la ONU podrían realzar su participación elaborando informes escritos toda vez que se solicitaran y presentando información e informes sobre sus actividades relacionadas con el trabajo de la Comisión y sus Subcomisiones.

La Reunión interorganismos también trató el asunto de una participación reducida en los períodos de sesiones por parte de algunas de las entidades de las Naciones Unidas que desempeñan papeles clave en distintas actividades relacionadas con el espacio. La Reunión convino en que la Oficina enviase cartas a los jefes de dichas entidades que no habían participado. La Reunión también sugirió que la COPUOS alentase a las entidades del Sistema de las Naciones Unidas a que participen en la labor de la Reunión interorganismos.

En lo tocante a la Reunión interorganismos me da mucho gusto presentar el folleto actualizado “Soluciones espaciales para los problemas del mundo. Cómo la familia de las Naciones Unidas utiliza la tecnología espacial para alcanzar metas del desarrollo”. Este folleto brinda un relato de uso fácil acerca de distintas iniciativas relacionadas con el espacio que se llevan a cabo en las Naciones Unidas. La información incluida en el conjunto de documentos que tienen ustedes tiene una guía de referencias rápida acerca del uso de las soluciones espaciales de las entidades de las Naciones Unidas para propiciar sus objetivos respectivos en pro del logro de las metas del desarrollo y, además, es un buen instrumento para alcanzar al público.

Sr. Presidente, distinguidos delegados, en el año transcurrido, la Oficina continuó contribuyendo a las actividades de una serie de organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales relacionadas con el espacio. Para ser breve, solamente me referiré a algunas de dichas actividades.

La Oficina participó en la Conferencia mundial sobre la reducción de desastres que se celebró en Kobe,

Japón, del 18 al 22 de enero de 2005, y señaló a la atención de los administradores de desastres participantes en la Conferencia las distintas medidas que había tomado la Comisión, sus Miembros y sus instituciones y la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre en el uso de tecnologías del espacio en la gestión de desastres. Dichas medidas incluyen el suministro de imágenes de satélite para una respuesta de emergencia a través de la Carta internacional, el espacio y los desastres principales, los resultados del trabajo del equipo de acción de la Comisión sobre gestión de desastres y los resultados de la serie de seminarios regionales organizados por la Oficina entre el 2000 y el 2004.

La Oficina examinará el plan de acción de [...] para determinar cómo puede apoyar más iniciativas.

Con la asistencia de la IAF, la Federación Nacional de Astronáutica y el Instituto Internacional de Derecho Espacial, así como de la Comisión sobre la Investigación Espacial COSPAR, la Oficina pudo publicar el número de 2004, “Aspectos destacados en el espacio” que debe figurar en el conjunto de documentos que recibieron ustedes.

La Oficina también agradece la excelente cooperación que recibe de la IAF, de la ESA y de los países anfitriones en la organización de la serie de seminarios ONU/IAF organizados junto con la IAC.

Como se ha mencionado, se está organizando un seminario en cooperación con el Japón y nuestra Oficina trabajará sobre el programa durante este período de sesiones. Esta cooperación permite que los participantes de muchos países en desarrollo puedan participar anualmente en el Congreso Internacional de Astronáutica y no sólo en el seminario. La Oficina siguió participando en el trabajo del Comité de satélites con fomento de capacidad de educación y capacitación.

El Grupo de Trabajo completó la elaboración de un conjunto de recursos de fomento de capacidad. Esto permitirá un acceso creciente sobre todo para los países en desarrollo de teleobservación, educación y recursos de capacitación de miembros de la CEO y asociados, junto con muchos vínculos a páginas del Internet para que los docentes y profesionales tengan acceso a material educativo, incluso datos de satélite y esto en forma gratuita.

La Oficina siguió apoyando el trabajo del Gobierno de Colombia en su función de Secretaría *pro tempore* de la Cuarta Conferencia del Espacio de Las Américas para identificar y estructurar proyectos piloto en zonas de aplicación incluidas en el plan de acción de la Conferencia. Dos sectores de esta índole son aplicaciones de GNSS para el desarrollo sostenible y

para la promoción de la educación relacionada con el espacio en los países de la región.

La Secretaría *pro tempore* y la Oficina también comenzaron a trabajar con el Gobierno del Ecuador para la organización de la Quinta Conferencia del Espacio de Las Américas, a celebrarse en Quito en julio del 2006.

También me complace informarles que el 16 de julio del 2004, la Oficina y el Instituto de Derecho Aéreo y Espacial de la Universidad de Colonia firmaron un memorando de acuerdo conviniendo en colaborar recíprocamente la promoción del derecho espacial y el fomento de la capacidad en ese sector dedicándose a actividades de interés mutuo dentro de los medios de cada organización.

Como todos saben, el Grupo Intergubernamental de Teleobservación (GEO) ha sido establecido exitosamente después de la reunión GEO-6 y la tercera Cumbre de teleobservación que se celebró en Bruselas el 14, 15 y 16 de febrero pasado. El GEO-3 convalidó un plan de ejecución de 10 años para el GEOS con el objetivo de brindar datos e información esenciales a nueve sectores de la sociedad. Me complace informarles que la Oficina participa en el trabajo del GEO para crear sinergias entre el trabajo de la GEO y de la Comisión, especialmente el trabajo de la Comisión a través de los equipos de acción.

Estas son algunas de las actividades a las que contribuye la Oficina y homólogos con los cuales trabaja en estrecha colaboración la Oficina. La Sra. Lee, experta de aplicaciones espaciales, seguramente se explayará más sobre otras iniciativas de cooperación cuando le dé un repaso al trabajo del programa. Deseo manifestar mi profunda gratitud a todos nuestros asociados en el año transcurrido agradeciéndoles su apoyo generoso y contribución valiosa. Pudimos alcanzar nuestros objetivos comunes y fortalecer la cooperación entre nuestras organizaciones compartiendo recursos y conocimientos y eso es merced al apoyo recibido de nuestros asociados.

La Oficina sigue realzando el servicio de información espacial internacional a través de su página de Internet. La Oficina, actualiza periódicamente la página con nueva información, sobre todo las páginas dedicadas al trabajo de la Comisión y las Subcomisiones, además de las actividades del programa de aplicaciones espaciales.

El índice en línea de objetos lanzados al espacio ultraterrestre sigue brindando un medio eficaz y fácil de buscar información sobre objetos espaciales en función de la Convención de registro. La página del

Internet del índice en línea se encuentra en la dirección URL que también está en una copia de mi declaración.

La Oficina sigue con sus esfuerzos de aumentar la conciencia acerca de los beneficios de la tecnología espacial. La exposición del espacio permanente de las Naciones Unidas sigue siendo un aspecto destacado para las visita guiadas que realiza el UNIS. Desde el último período de sesiones de la Comisión fueron aproximadamente 50.000 visitantes los que participaron en las visita guiadas ofrecidas por el UNIS que incluye la exposición espacial como parte de su programa normal. Es el tercer año seguido cuando aumentó el número de visitantes al VIC. La Oficina agradece a los Estados Miembros y a los organismos espaciales su contribución a la exposición permanente del espacio de las Naciones Unidas

Celebración de la Semana Mundial del Espacio, octubre de 2004. Para ello la Oficina organizó una exhibición que mostró cómo el espacio se utilizaba para el desarrollo sostenible. Un aspecto destacado fue la participación de niños de Viena, entre 10 y 12 años, a quienes se invitó dibujar sobre cómo ellos veían el espacio.

En octubre, también, se celebró un día abierto para el 25° Aniversario del VIC. Eso atrajo a 15.000 personas. La Oficina tenía una casilla de información en la exposición permanente del espacio entregando volantes y folletos y respondiendo a preguntas en público.

Octubre fue un mes de muchas actividades hacia el público porque, en ese mes, la Oficina también organizó una exposición, "Tecnología espacial para el desarrollo sostenible", en la sede de Nueva York. Con motivo del examen por la Asamblea General de la marcha de los trabajos. En cuanto a la aplicación de las recomendaciones de la UNISPACE III, la exposición le brindó a los Miembros, al público en general y a los delegados, un caudal de información sobre actividades espaciales.

Quisiéramos aprovechar esta oportunidad para manifestar la gratitud de la Oficina a gobiernos y organismos espaciales y a organizaciones intergubernamentales, así como a las entidades de las Naciones Unidas que contribuyeron a las exposiciones en Nueva York con maquetas, afiches y material de exposición.

También manifestamos nuestra gratitud al personal de la Oficina de enlace de Nueva York para el UNOV ODD agradeciendo su apoyo en la organización de las exhibiciones de Nueva York.

Agradezco al UNIS, aquí en Viena, no sólo por haber coordinado y dispuesto las visitas guiadas sino también por haber brindado un apoyo esencial para muchas de las actividades de la Oficina.

Me complace observar, además, que el Gobierno de la India también brindó una exposición durante este período de sesiones de la Comisión acerca de los lanzadores y satélites que traen beneficios de aplicaciones espaciales al pueblo de la India y al resto del mundo. Agradecemos al Gobierno de la India el haber organizado esta exposición y esperamos examinarla detalladamente

Sr. Presidente, distinguidos delegados. La Asamblea General convocará su reunión plenaria de alto nivel en septiembre para evaluar la marcha de los trabajos en el sendero del desarrollo económico y social convenido en una serie de cumbres y conferencias de la ONU, inclusive la Cumbre de las Naciones Unidas para el Milenio. Estimamos que el trabajo de la Comisión en general y el resultado de la UNISPACE III en particular, muestran cómo la ciencia y la tecnología espaciales y sus aplicaciones brindan beneficios a la sociedad en general.

Por lo tanto, aliento a los delegados a que informen a sus representantes que asistan a la reunión plenaria de alto nivel acerca del papel importante que la aplicación de la ciencia y la tecnología espaciales desempeña para la mejora de la condición humana. En ese sentido, quiero asegurarles que la Oficina seguirá cumpliendo su trabajo y promoviendo la cooperación internacional en la utilización de la tecnología espacial para el desarrollo económico y social sostenible y para la protección y gestión del entorno terrestre, asistiendo a la creación del marco jurídico y de reglamentación que cubra actividades espaciales contribuyendo a la aplicación de las recomendaciones de las principales conferencias mundiales de la ONU y fortaleciendo la capacidad de los países en desarrollo para aprovechar esa tecnología.

Sr. Presidente, distinguidos delegados, muchas gracias por su atención.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias, Dr. Camacho, Director de la OOSA, le agradezco su informe detallado y cabal. Estoy seguro que durante las deliberaciones aprovecharemos el caudal de información brindado por usted.

Según lo convenido por esta Comisión en el 47º período de sesiones del año pasado, tengo el honor y el gusto de invitar al Dr. Karl Doetsch, de Canadá a que formule su alocución especial.

El Dr. Doetsch fue Presidente de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos del 38º al 48º período de sesiones, además de contribuir valiosamente al trabajo de la Comisión, sobre todo a raíz de su responsabilidad por establecer un mecanismo de aplicación de las recomendaciones de la UNISPACE III, es el concepto de establecimiento de los equipos de acción. Por lo tanto, tiene una posición de privilegio para hablarnos sobre ideas muy valiosas.

Dr. Doetsch, puede usted comenzar su presentación.

[*Presentación - Aspectos científicos y técnicos del trabajo de la Comisión y su trabajo futuro*]

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: En nombre de todos los presentes en esta sala, incluidos los que no están presentes en este momento, y en nombre de toda la Comisión permítame, humildemente y con toda honestidad, agradecerle sus perspectivas y reflexiones. Ya sé que ayer me retó porque dijo que yo estaba promoviendo demasiado su presentación pero no creo que haya hecho nada fuera de lo común, usted estuvo a la altura de nuestras expectativas y le estamos todos sumamente agradecidos. Usted nos ha dado suficiente tema de reflexión. Comenzó refiriéndose a la génesis, a los orígenes del COPUOS y se refirió a los sucesos de 1957 que llevaron al nacimiento de COPUOS como un Comité *ad hoc* en el año 1958 y una comisión con plenas atribuciones en el año 1959.

Luego pasó usted a examinar el mandato de COPUOS, los desafíos que ha tenido que afrontar COPUOS desde entonces, y la sabiduría de COPUOS, que reconoció de inmediato que para poder llevar a cabo su mandato requeriría tres cosas: necesitaría de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, de una Subcomisión de Asuntos Jurídicos y una Secretaría. Todas hoy una realidad.

Luego, nos llevó usted de la mano a un viaje de cómo la humanidad ha ido explorando el espacio en muchas esferas, las lecciones que hemos aprendido, las dificultades que hemos enfrentado en este proceso y los logros alcanzados. También se refirió usted al futuro, y a la vez, también aludió usted al papel de COPUOS y lo que ha logrado COPUOS en cuestiones de asuntos jurídicos y cuestiones de aplicación de programas espaciales, y concluyó usted diciendo esto es lo que hemos hecho y cuál ha de ser nuestro objetivo de cara al futuro. En sus proyecciones al futuro, usted, acertadamente, se ha centrado en lo que hemos venido haciendo y ha dicho que ahora nos preocupa la aplicación de las ciencias y tecnologías espaciales. Esto se ha venido acentuando desde el UNISPACE III. Pero usted dijo, también, que si vemos a los jóvenes científicos que están surgiendo hoy, para quienes no

hay límite, ni el universo es un límite para ellos, entonces hay mayor necesidad de centrarse en la ciencia de la exploración espacial y de que ha llegado el momento de que también nosotros tengamos muy presentes ese aspecto.

Seguidamente, usted aconsejó a COPUOS acerca de lo que podría su propia orientación al examinar estas cuestiones y sugirió que, tal vez, COPUOS desearía establecer una especie de grupo que pudiese ayudar a COPUOS a planificar sus labores mediante un plan evolutivo quinquenal. No es suficiente sentarse aquí y aplaudir y decir que hemos logrado tanto en los últimos 50 años, sino que es más importante y significativo centrarnos en el futuro y darnos cuenta que tenemos que trascender las comunicaciones, las observaciones. Ahora estamos aterrizando en Marte, estamos tratando de aterrizar en los asteroides para ver lo que contienen y tratamos de establecer empresas comerciales en la Luna para ver qué podemos comerciar desde allí.

La pregunta es si esta Comisión está a la altura de este reto y qué vamos a hacer.

Muchas gracias en nombre de la Comisión. Usted aportó grandes conocimientos y aportó su experiencia en lo que usted dijo esta mañana.

Por lo tanto, distinguidas señoras y señores, nos quedan algunos minutos para ir digiriendo lo que el Sr. Doetsch nos ha dicho pero no tenemos tiempo suficiente, de modo que, si hacen alguna pregunta sean extremadamente breves para que el mayor número de personas puedan hacer alguna pregunta o comentario.

Tiene la palabra el Embajador de Colombia.

Sr. C. ARÉVALO (Colombia): Muchas gracias, Sr. Presidente. Me he colocado de este lado para tener cierta flexibilidad y prepararme para reaccionar como creo que el Dr. Doetsch espera de nosotros, no únicamente con preguntas sino con reflexiones, propuestas y sugerencias a lo que él ha planteado y que usted ha acabado de resumir, Sr. Presidente.

Yo no podría utilizar ni uno ni pocos minutos para realmente estar a la altura de las reflexiones muy profundas que cubren la síntesis del COPUOS desde su génesis, pasando por una serie de logros hasta una reflexión sobre el futuro. Eso no se podría hacer ni con una pregunta ni con una reflexión de uno o dos minutos. Pero lo que creo que tiene mucha validez en la presentación del Dr. Doetsch es una reflexión hacia el futuro que comience desde ahora, que nos provoque los desafíos por los cuales este COPUOS se ha caracterizado durante muchos años. Lo que es la virtud fundamental, qué formato puede tomar ése, como usted

lo mencionó, a través de un grupo o ya existentes grupos, como el G-15 que me parece tiene ya una estructura relativamente bien y consolidada, son cosas que deberíamos en un futuro.

Yo, simplemente, quiero hacer una pequeña reflexión como país en desarrollo, Dr. Doetsch, la relación entre usuario y proveedor que, dentro de todo el tema espacial, tiene también unos vértices fundamentales en la cooperación internacional y en la superación de percepciones de los países en desarrollo. Creo que UNISPACE III fue fundamental, fue la piedra angular de ese cambio de percepción de lo que puede ser el COPUOS dentro de un marco de cooperación que supere las diferencias enormes de desarrollo entre países desarrollados tecnológicamente y en desarrollo. Por eso, el elemento jurídico dentro de COPUOS, el elemento del establecimiento de unas reglas de juego que preserven intereses de los países en desarrollo, ha sido uno de los grandes logros que hemos tenido aquí.

Uno de los ejemplos fue justamente el de la órbita geoestacionaria que, durante muchísimos años, se dieron en este recinto debates muy interesantes al respecto y que terminaron con un arreglo provisional porque estamos esperando si los otros organismos lo van a implementar como queremos que lo implementen. Ese es otro de los desafíos del COPUOS, la correlación que existe entre diferentes organismos internacionales, porque si quisiéramos establecer una política independiente y autónoma, ¿tenemos nosotros el alcance para lograrlo? Es una pregunta que yo le hago, Dr. Doetsch, si tenemos nosotros en este momento la fuerza de poder tener incidencia en diferentes actores de diferentes formas.

Ese es uno de los desafíos, por eso yo creo que este alto en el camino es importante, es clave, porque en las Naciones Unidas se está provocando también unas modificaciones enormes en términos de ciencia. Lo que estamos viendo y lo que vamos a ver en septiembre y que el Presidente de la Asamblea General nos mencionó es uno de los grandes desafíos que tenemos, cómo articular el tema espacial dentro de las grandes modificaciones y percepciones de las Naciones Unidas, sin hablar que el tema espacial tiene extensiones en el sector privado, en el sector académico, en las instituciones del espacio.

Entonces, para concluir y dejar una reflexión que me parece muy interesante, le quiero agradecer en nombre de la delegación de Colombia y, si me lo puedo permitir también, en nombre de la Secretaría *pro tempore* de la Cuarta Conferencia Espacial. Sería muy interesante duplicar este esfuerzo hacia otras instancias. Sería muy interesante que usted nos pudiera hablar de esto también a nivel de la Quinta Conferencia

Espacial. Me adelanto sin tener yo ninguna autoridad al respecto pero sí regionalmente también tenemos que pensar cuál sería el *input* de esa visión a largo plazo en los países en desarrollo.

Muchas gracias.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Doy las gracias al distinguido Embajador de Colombia por sus observaciones. Antes de seguir adelante, Dr. Doetsch, quiere usted escuchar primero todos los comentarios o ir haciendo observaciones uno por uno.

Embajador González, desea intervenir, sea breve, por favor, ya pasa de las 13.00 horas.

Sr. R. GONZÁLEZ ANINAT (Chile): Lo siento mucho, Sr. Presidente, pero yo había pedido la palabra antes y con bastante anticipación. Por primera vez me siento contento de que usted me haya postergado y le haya dado la palabra al Embajador de Colombia porque suscribo plenamente los comentarios que él dijo. Lamento que sea pasadas las 13.00 horas, pero yo le pedí la palabra con mucha anticipación, insisto.

En segundo término, quisiera referirme, de oídas porque lamentablemente como estoy sólo recibí una llamada de la Embajada y tuve que ausentarme, de la muy buena presentación del Dr. Doetsch, Como decía, él nos asegura un muy buen recorrido en esta materia desde el punto de vista académico, por un lado, y desde el punto de vista político, por el otro. Pero hay unas reflexiones que son claves. Una, que suscribo plenamente, lo que dijo el distinguido Embajador de Colombia, si pudiera resumirlo en una sola palabra y si me lo permite la discreción chilena, cómo vamos en la parada los países en desarrollo en este asunto. Concretamente, aquí no se trata del reto y el desafío frente a proyectos de gran magnitud y que por lo demás felicitamos a aquellos países que son capaces y han logrado la exploración a Marte y el posible aterrizaje entre los asteroides. Yo creo que ese no es un reto de la COPUOS, claramente no lo es y no debe estar incluida en la agenda de nuestras preocupaciones. Tenemos problemas irresueltos en las actividades de algunas de las aplicaciones espaciales que tienen que ver, como lo decía muy bien el Embajador de Colombia, sobre la cooperación internacional, cómo se articula, cómo se estructura la cooperación internacional en función de los intereses y en especial de los países en desarrollo. Concretamente, la teleobservación, el desarrollo sostenible, los desastres naturales. Primero resolvemos ese tipo de cuestiones, no sacamos nada con plantearnos retos y desafíos que son como el equivalente al piso número 150 de un edificio cuando no hemos construido el primer piso.

Sin perjuicio de lo anterior, yo quiero poner de relieve que es muy importante lo que está haciendo, por ejemplo, la NASA en relación con el proyecto a Marte, en el sentido de divulgación del conocimiento científico, me parece extraordinariamente bueno. Pero la preocupación esencial de los países en desarrollo va primero por superar temas tan importantes como el de la pobreza y el del acceso al conocimiento. Primera reflexión.

Segunda reflexión. Mi delegación no está para nada convencida con la creación de un grupo, no nos queda claro para qué. Existe ya un formato establecido que, además, está consolidado por resolución de la Asamblea General, así que no lo podemos modificar. Técnica y legalmente no lo podemos modificar sin el llamado Grupo de los 15. No necesitamos de más grupos, necesitamos de más cooperación. Gracias.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Doy las gracias al distinguido Embajador de Chile. Amigos, quisiera decir que estoy complacido por haberle dado en primer lugar la palabra al Embajador de Colombia, usted resumió lo que él dijo. Si ese fue su resumen, entonces fue muy bueno que yo le diera la palabra al él primero.

Hay otros comentarios. El Presidente de ISRO.

Sr. M. NAIR (India) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Seré lo más breve posible.

Como hemos visto, usted y COPUOS han hecho mucho por reunir a aunar las ideas y los objetivos de aplicación de tecnologías espaciales para el desarrollo de la humanidad, pero los problemas que enfrentamos hoy tienen que ver con el desequilibrio que hay entre los países en desarrollo y los países desarrollados. Los recursos están con los países desarrollados y cómo pueden éstos ser utilizados por los más necesitados. Tenemos que desarrollar mecanismos para ello. Sabemos que en las Conferencias UNISPACE hemos hecho recomendaciones muy especiales acerca de cómo compartir la información y cómo podemos actuar para fortalecer aún más las capacidades. Pero, al mismo tiempo, la vigilancia eficaz de la aplicación de las recomendaciones y la financiación para los proyectos siguen siendo escasas. De modo que tenemos que tratar estos asuntos y determinar cómo formular mecanismos para el futuro. Gracias.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias, Dr. Nair por su declaración. Tendrá la palabra IAF y por último, Francia.

Sra. R. M. RAMÍREZ DE ARELLANO (IAF): Gracias, Sr. Presidente. La Federación Nacional de Astronáutica no puede quedarse callada. No me atrevo

a dar ningún tipo de reflexión, únicamente me concretaré a extender una amplia felicitación al Dr. Karl Doetsch. Él fue también Presidente de la Federación Internacional de Astronáutica y he tenido la oportunidad de conocerlo más de cerca y la constante y desarrollo de sus conocimientos es permanente. Para mí es un orgullo poder manifestarlo una vez más en este foro.

Gracias, Sr. Presidente.

EI PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: Gracias a la Sra. Ramírez por este comentario. Ahora tiene la palabra el distinguido delegado de Francia.

Sr. P. VILLEMUR (Francia) *[interpretación del inglés]*: Gracias, Sr. Presidente. Seré sumamente breve. Quería, solamente, citar que nuestra delegación apoya las ideas expresadas por el Sr. Doetsch de reflexionar sobre la creación del grupo al que él aludió. Gracias.

EI PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: Gracias por su comentario. Tiene la palabra el Dr. Doetsch.

Sr. K. DOETSCH (Canadá) *[interpretación del inglés]*: Gracias, Sr. Presidente. Tampoco yo tardaré demasiado.

Si de alguna forma transmití la impresión de que no había considerado la componente de la vida en el planeta Tierra como una componente tan importante o de mayor prioridad que el abandono del planeta Tierra, entonces, me temo que he transmitido la impresión equivocada. Comparto plenamente los comentarios que se han hecho en el sentido de que hay muchos problemas mundiales en el mundo que hay que resolver y que el espacio puede permitir encontrar soluciones y que es necesario identificar y concentrarnos en esos aspectos. Pero también creo que a medida que miramos hacia el futuro, quizás de aquí a 50 años, entonces los bienes espaciales ayudarán a paliar o disminuir algunos de los problemas existentes en la Tierra hoy y no debemos perder de vista esa posibilidad.

Gracias, Sr. Presidente.

EI PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: Gracias, Dr. Doetsch, en nombre de la Comisión.

Todos los seres humanos en diciembre hacemos nuevos planes para el nuevo año. Lo que usted ha hecho es hacernos saber que tenemos un mandato que examinar y que no nos vamos a sentar para siempre sobre este mandato, como ha sido desde el año 1959, o si vamos a tomar en cuenta las realidades de nuestra vida y la constante dinámica de la exploración espacial para determinar qué es lo que queremos hacer.

Hay un desafío, aceptamos el reto o no. Alguien tiene que retarnos y desafiarnos. El Dr. Doetsch nos ha tirado el guante del desafío.

En nombre de la Comisión, gracias y, por favor, un aplauso para el Dr. Doetsch.

Distinguidas delegaciones, vamos a levantar la sesión de la Comisión pero antes quisiera informar a las delegaciones del programa de labores para esta tarde.

Vamos a reunirnos a las 15.00 horas para continuar con la consideración del tema 4, "Intercambio general de opiniones" y tema 5, "Medios de reservar el espacio ultraterrestre para fines pacíficos". También vamos a comenzar la consideración del tema 6, "Aplicación de las recomendaciones de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Exploración y Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos (UNISPACE III)". ¿Hay alguna pregunta sobre este programa propuesto? De no ser el caso, queda aprobado.

Quiero recordar a las delegaciones que se les invita a participar a la inauguración oficial de la exhibición de la India en la rotonda del edificio C después de levantarse la reunión de esta tarde. Esto será seguido de una recepción acogida por la delegación de la India.

Ahora, levanto la reunión hasta las 15.00 horas.

Se levanta la sesión a las 13.10 horas.